minum Deum nostrum iniquitas, [a] nec personarum acceptio, nec cupido munerum.
8. In Jerusalem quoque constituit Josaphat Levitas, et sacerdotes, et principes familiarum ex Israël, ut judicium et causam Domini judicarent habitatoribus ejus.
9. Præcepitque eis, dicens: Sic agetis in timore Domini fideliter et corde perfecto.
10. Omnem causam, quæ venerit ad vos, fratrum vestrorum, qui habitant in urbibus suis inter cognationem et cognationem, ubicumque quæstio est de lege, de mandato, de cæremoniis, de justificationibus: ostendite eis, ut non peccent in Dominum, et ne veniat ira super vos et super fratres vestros: sic ergò agentes non peccabitis.

11. Amarias autem sacerdos et pontifex vester, in his, quæ ad Deum pertinent, præsidebit: porrò Zabadias filius Ismahel, qui est dux in domo Juda, super ea opera erit, quæ ad regis officium pertinent: habetisque magistros Levitas coram vobis, confortamini, et agite diligenter, et erit Dominus vobiscum in bonis.

el Señor nuestro Dios no se halla injusticia, ni acepcion de personas, ni codicia de regalos.
8. Josaphát estableció tambien en Jerusalém Levitas[1], y sacerdotes, y príncipes de las familias de Israél, para que hiciesen justicia á sus habitadores, y la causa del Señor[2].
9. Y mandóles, diciendo: Así os portaréis fielmente y con corazon perfecto en temor del Señor.
10. En toda causa, que viniere á vosotros[3] entre familia[4] y familia de vuestros hermanos, que habitan en sus ciudades, siempre que la cuestion sea sobre la ley, sobre los mandamientos, sobre las ceremonias, y sobre los preceptos: declarádselo, para que no pequen contra el Señor[5], y que su ira no venga sobre vosotros y sobre vuestros hermanos: obrando pues así, no pecaréis.
11. Y Amarías sacerdote y pontífice vuestro, será el presidente en aquellas cosas, que pertenecen á Dios: y Zabadías hijo de Ismahél, que es el caudillo de la casa de Judá, lo será en todos aquellos negocios, que pertenecen al servicio del rey: y teneis con vosotros[6] por maestros á los Levitas, tomad aliento, y sed diligentes, y el Señor será con vosotros en bienes[7].

CAPÍTULO XX.

Josaphát con sus ruegos obtiene del Señor una insigne victoria contra los Ammonitas, Moabitas, y Syros sus enemigos, los cuales se matan unos á otros, y el rey recoge sus despojos; pero le reprende el profeta, por haber hecho alianza con Ochozías.

1. Post hæc congregati sunt filii Moab, et filii Ammon, et cum eis de Ammonitis, ad Josaphat, ut pugnarent contra eum.

1. Despues de estas cosas se juntaron los hijos de Moab, y los hijos de Ammón, y con ellos de los Ammonitas[8] contra Josaphát, para pelear contra él.

1 Ó mas bien restableció la autoridad de este consejo, que llamaban *Sanhedrím* ó *Synedrio*, y que habia enteramente descaecido en los reinados pasados. Este consejo, segun el texto hebréo, era *ad judicium Domini*, para las causas del Señor ó de religion, *et ad litem*, y para los pleitos de justicia y causas civiles; y aun se insinua en el v. 11, que este consejo estaba repartido en dos cámaras ó cuerpos. El uno de jueces eclesiásticos, presididos por el pontífice Amarías, en donde se juzgaban materias de religion. El otro de jueces legos ó seglares, que tenian por presidente á Zabadías príncipe ó caudillo de la tribu de Judá, y decidian en todo lo que pertenecia al rey, esto es, en los negocios puramente temporales y civiles, de los que el rey era el juez natural. Con esto Josaphát conservaba los derechos del sacerdocio y del imperio, y ceñia á los ministros del Señor, y á los jueces seglares á los ministerios y empleos, que les eran propios.
2 En las causas y negocios que perteneciesen al culto del Señor, y al obsequio y respeto que le era debido: ó teniendo presente su ley santísima para decidir en todas las causas.
3 Ya sea por apelacion, ó ya sea tambien en primera instancia.
4 El Hebréo: *Entre sangre y sangre;* y lo mismo los LXX, que puede tambien trasladarse: *Entre homicidio y homicidio*, para decidir si fué este voluntario y culpable, ó por ignorancia é inadvertencia.
5 Por ignorancia de la santa ley.
6 Los teneis por maestros, ó segun el Hebréo שטרים, que significa *los ejecutores de los juicios*.
7 Colmándoos de bienes. El Hebréo עם־הטוב, *con bien:* y el mismo es el sentido que expresan los LXX.
8 Los Idumeos, que tomaron el traje de los Ammonitas, para que no los conociese el rey de Judá de quien eran vasallos, y despues si volvian no los castigase como rebeldes. Lo que se confirma con los vv. 10, 22 y 23, donde son llamados habitadores del monte de Seir. Ó se llaman así, porque eran de pueblos mezclados con los Ammonitas. Los LXX leen ἐκ τῶν μιναίων. Los Maonios ó Meonios, que habitaban en los contornos de Gaza y de Bersabee.

a Deut. x, 17. Sap. vi, 8. Eccli. xxxv, 16. Act. x, 34. Rom. ii, 11. Gal. ii, 6. Ephes. vi, 9. Coloss. iii, 25. I Petri i, 17.

2. Veneruntque nuntii, et indicaverunt Josaphat, dicentes: Venit contra te multitudo magna, de his locis quæ trans mare sunt, et de Syria, et ecce consistunt in Asasonthamar, quæ est Engaddi.
3. Josaphat autem timore perterritus, totum se contulit ad rogandum Dominum, et prædicavit jejunium universo Juda.
4. Congregatusque est Judas ad deprecandum Dominum: sed et omnes de urbibus suis venerunt ad obsecrandum eum
5. Cùmque stetisset Josaphat in medio cœtu Juda, et Jerusalem, in domo Domini ante atrium novum,
6. Ait: Domine Deus patrum nostrorum, tu es Deus in cœlo, et dominaris cunctis regnis gentium, in manu tua est fortitudo et potentia, nec quisquam tibi potest resistere.
7. Nonne tu Deus noster interfecisti omnes habitatores terræ hujus coram populo tuo Israël, et dedisti eam semini Abraham amici tui in sempiternum?
8. Habitaveruntque in ea, et extruxerunt in illa sanctuarium nomini tuo, dicentes:
9. [a] Si irruerint super nos mala, gladius judicii, pestilentia, et fames, stabimus coram domo hac in conspectu tuo, in qua invocatum est nomen tuum: et clamabimus ad te in tribulationibus nostris, et exaudies, salvosque facies.
10. [b] Nunc igitur ecce filii Ammon, et Moab, et mons Seir, per quos non concessisti Israël ut transirent quando egrediebantur de Ægypto, sed declinaverunt ab eis, et non interfecerunt illos:
11. Econtrariò agunt, et nituntur ejicere nos de possessione, quam tradidisti nobis.
12. Deus noster, ergò non judicabis eos? in

2. Y vinieron mensajeros, y avisaron á Josaphát, diciendo: Contra tí viene grande multitud de aquellos lugares que están de la otra parte del mar[1], y de la Syria[2], y mira que están acampados en Asasonthamár[3], que es Engaddi.
3. Josaphát entonces lleno de espanto, se aplicó[4] todo á orar al Señor, y promulgó un ayuno en todo Judá.
4. Y juntóse Judá[5] para implorar el socorro del Señor: y todos vinieron de sus ciudades á presentarle sus ruegos.
5. Y poniéndose en pié Josaphát en medio de la congregacion de Judá, y de Jerusalém, en la casa del Señor delante del átrio nuevo[6],
6. Dijo: Señor Dios de nuestros padres, tú eres Dios en el cielo, y tienes el dominio de todos los reinos de las naciones, en tu mano está la fortaleza y el poder, y ninguno puede resistir á tí.
7. ¿Acaso tú, nuestro Dios, no hiciste morir á todos los habitadores de esta tierra delante de tu pueblo de Israél, y la diste para siempre á la posteridad de Abrahám tu amigo?
8. Y la han habitado, y han edificado en ella un santuario á tu nombre, diciendo:
9. Si vinieren males sobre nosotros, espada de juicio[7], pestilencia, y hambre, nos presentaremos delante de tí en esta casa, en la que ha sido invocado tu nombre: y clamaremos á tí en nuestras tribulaciones, y nos oirás, y salvarás.
10. Ahora pues mira que vienen los hijos de Ammón, y de Moab, y el monte de Seír[8], por cuyas tierras no permitiste á Israél, que pasase cuando salieron de Egipto, sino que se desviaron de ellos, y no los mataron:
11. Ellos lo hacen al contrario, y se esfuerzan en echarnos de la posesion, que nos diste.
12. Dios nuestro, ¿con que no harás tú justi-

1 Del mar Muerto, esto es, de la Idumea, de la tierra de Madián. Otros: De la otra parte del mar Bermejo.
2 No la de Damasco, sino la que está vecina á la tierra de Moab.
3 Que quiere decir: *Lugar de riego, y plantado de palmas*, que despues se llamó *Engaddi*. *Génes.* xiv, 7, et Josué xv, 62. JOSEPHO, *lib.* IX, *cap.* I *Antiquit.* dice que distaba treinta estadios de Jerusalém. Estaba entre Jerichó y el mar Muerto.
4 Parece intempestivo este temor de Josaphát, etc. Seguro en la fidelidad de sus vasallos, teniendo sus principales plazas en buen estado de defensa con buenas fortificaciones, abundantes provisiones, y valerosas guarniciones, con riquezas inmensas, y con mas de un millon de hombres, de los cuales á la primera señal podia formar un ejército invencible; ¿porqué teme Josaphát al oir que se acerca el enemigo? Teme, y teme con razon; porque sabia que la guerra es un azote, con que la justicia divina castiga los pecados de los reyes y de sus vasallos, y que la victoria no depende ni del número ni del valor de las tropas, sino de la proteccion del Señor de los ejércitos. Por esto teniendo en nada todos los medios y socorros humanos, á solo Dios dirige su fervorosa oracion, y en él solo se apoya y pone toda su confianza.
5 Todos los Judíos de Jerusalém, y de las demás ciudades de aquella tribu.
6 Llamado así, ó porque en él se habia hecho alguna division, para que con separacion estuviesen los hombres y las mujeres; ó porque le habian limpiado y purificado de las inmundicias y abominaciones, que en él habian hecho y permitido los reyes pasados. Otros entienden el átrio de los sacerdotes, y se llama *nuevo*, por algun reparo considerable, que se habria hecho en él.
7 La espada, con que tu justicia venga y castiga los pecados.
8 Esto es, los Idumeos habitadores del monte de Seír, vv. 22 y 23, y probablemente al oriente de la Tierra Santa.

a III Reg. viii, 37, 39. — *b* Deuteron. ii, 1.

nobis quidem non est tanta fortitudo, ut possimus huic multitudini resistere, quæ irruit super nos. Sed cùm ignoremus quid agere debeamus, hoc solum habemus residui, ut oculos nostros dirigamus ad te.

13. Omnis verò Juda stabat coram Domino, cum parvulis, et uxoribus, et liberis suis.

14. Erat autem Jahaziel filius Zachariæ, filii Banaiæ, filii Jehiel, filii Mathaniæ, Levites de filiis Asaph, super quem factus est Spiritus Domini in medio turbæ,

15. Et ait: Attendite omnis Juda, et qui habitatis Jerusalem, et tu rex Josaphat: Hæc dicit Dominus vobis: Nolite timere, nec paveatis hanc multitudinem: non est enim vestra pugna, sed Dei.

16. Cras descendetis contra eos: ascensuri enim sunt per clivum nomine Sis, et invenietis illos in summitate torrentis, qui est contra solitudinem Jeruel.

17. Non eritis vos qui dimicabitis, sed tantummodo confidenter state, et videbitis auxilium Domini super vos, ô Juda, et Jerusalem: nolite timere, nec paveatis: cras egrediemini contra eos, et Dominus erit vobiscum.

18. Josaphat ergò, et Juda, et omnes habitatores Jerusalem, ceciderunt proni in terram coram Domino, et adoraverunt eum.

19. Porrò Levitæ de filiis Caath, et de filiis Core, laudabant Dominum Deum Israël voce magnâ, in excelsum.

20. Cùmque manè surrexissent, egressi sunt per desertum Thecue: profectisque eis, stans Josaphat in medio eorum, dixit: Audite me viri Juda, et omnes habitatores Jerusalem: credite in Domino Deo vestro, et securi eritis: credite prophetis ejus, et cuncta evenient prospera.

21. Deditque consilium populo, et statuit cantores Domini, ut laudarent eum in turmis suis, et antecederent exercitum, ac voce consonâ dicerent: *a* Confitemini Domino, quoniam in æternum misericordia ejus.

22. Cùmque cœpissent laudes canere, vertit Dominus insidias eorum in semetipsos, filiorum scilicet Ammon, et Moab, et montis Seir, qui egressi fuerant ut pugnarent contra Judam, et percussi sunt.

23. Namque filii Ammon, et Moab consurrexerunt adversùm habitatores montis Seir, ut interficerent et delerent eos: cùmque hoc opere perpetrassent, etiam in semetipsos versi, mutuis concidêre vulneribus.

cia[1] de ellos? En nosotros ciertamente no hay tanta fuerza, que podamos resistir á esta multitud, que se deja caer sobre nosotros. Mas como no sabemos lo que debemos hacer, no nos queda otro recurso, que dirigir á ti nuestros ojos.

13. Y todo Judá estaba en pié delante del Señor con sus niños, y mujeres, y sus hijos.

14. Y hallábase allí Jahaziél hijo de Zacharías, hijo de Banaías, hijo de Jehiél, hijo de Mathanías, Levita de los hijos de Asáph[2], sobre el cual vino el Espíritu del Señor en medio de la multitud,

15. Y dijo: Atended todos los de Judá, y los que habitais en Jerusalém, y tú, ó rey Josaphát: Esto os dice el Señor: No temais, ni os acobardeis á vista de esta multitud: porque el combate no es vuestro, sino de Dios.

16. Mañana descenderéis contra ellos: porque subirán por la cuesta llamada Sis[3], y los hallaréis en la extremidad del arroyo, que está enfrente del desierto de Jeruél.

17. No seréis vosotros los que combatiréis, mas solamente manteneos firmes con confianza, y veréis el socorro del Señor sobre vosotros, ó Judá, y Jerusalém: no temais, ni os acobardeis: mañana saldréis contra ellos, y el Señor estará con vosotros.

18. Josaphát pues, y Judá, y todos los habitadores de Jerusalém, se postraron rostro por tierra delante del Señor, y le adoraron.

19. Y los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Coré alababan al Señor Dios de Israél con grandes voces hasta el cielo.

20. Y habiéndose levantado por la mañana, salieron por el desierto de Thecue: y luego que se pusieron en camino, estando en pié Josaphát en medio de ellos, dijo: Oidme ó varones de Judá, y todos los habitadores de Jerusalém: creed en el Señor Dios vuestro, y estaréis seguros[4]: creed á sus profetas, y todo os saldrá con felicidad.

21. Y dió sus avisos al pueblo, y señaló cantores del Señor, para que repartidos en sus cuadrillas le alabasen, y fuesen á la frente del ejército, y con voz acorde dijesen: Dad gloria[5] al Señor, porque su misericordia es eterna.

22. Y luego que dieron principio á cantar estas alabanzas, volvió el Señor las asechanzas de ellos contra ellos mismos, es á saber, de los hijos de Ammón, y de Moab, y del monte Seir, que habian venido á pelear contra Judá, y fueron derrotados.

23. Porque los hijos de Ammón, y de Moab, se levantaron contra los moradores del monte de Seír, para matarlos y acabarlos: y habiendo puesto esto por obra, volviendo luego las armas contra sí mismos, se mataron los unos á los otros á cuchilladas[1].

1 ¿No los castigarás por esta mala correspondencia con tu pueblo?

2 De la familia y posteridad de Asáph.

3 Florida, ó cubierta de flores. Otros trasladan *eminencia;* y otros de otros modos. El Hebréo ציץ.

4 MS. 8. *E seredes segurados*. Inferirá tal vez alguno de aquí: ¿Luego la fe da seguridad? No hay duda que da seguridad de aquello que es de fe, que Dios ha revelado, como lo era entonces la victoria, y que habian de conseguir de sus enemigos en aquella batalla.

5 Véase el I *de los Paralip*. XVI, 34.

a Psalm. CXXXV, 1.

24. Porrò Juda cùm venisset ad speculam, quæ respicit solitudinem, vidit procul omnem latè regionem plenam cadaveribus, nec superesse quemquam, qui necem potuisset evadere.

25. Venit ergò Josaphat, et omnis populus cum eo ad detrahenda spolia mortuorum: inveneruntque inter cadavera variam supellectilem, vestes quoque, et vasa pretiosissima, et diripuerunt, ita ut omnia portare non possent, nec per tres dies spolia auferre præ prædæ magnitudine.

26. Die autem quarto congregati sunt in valle Benedictionis: etenim quoniam ibi benedixerant Domino, vocaverunt locum illum vallis Benedictionis usque in præsentem diem.

27. Reversusque est omnis vir Juda, et habitatores Jerusalem, et Josaphat ante eos in Jerusalem cum lætitia magna, eò quòd dedisset eis Dominus gaudium de inimicis suis.

28. Ingressique sunt in Jerusalem cum psalteriis, et citharis, et tubis in domum Domini.

29. Irruit autem pavor Domini super universa regna terrarum, cùm audissent quòd pugnasset Dominus contra inimicos Israël.

30. Quievitque regnum Josaphat, et præbuit ei Deus pacem per circuitum.

31. Regnavit igitur Josaphat super Judam, et *a* erat triginta quinque annorum cùm regnare cœpisset: viginti autem et quinque annis regnavit in Jerusalem, et nomen matris ejus Azuba filia Selahi.

32. Et ambulavit in via patris sui Asa, nec declinavit ab ea, faciens quæ placita erant coram Domino.

33. Verumtamen excelsa non abstulit, et adhuc populus non direxerat cor suum ad Dominum Deum patrum suorum.

34. Reliqua autem gestorum Josaphat priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Jehu filii Hanani, quæ digessit in Libros regum Israël.

24. Y Judá luego que llegó á la atalaya, que mira al desierto, vió á lo lejos todo el campo que se descubria lleno de cadáveres, y que no habia quedado uno, que hubiese podido escaparse de la muerte.

25. Llegó pues Josaphát, y todo el pueblo con él para quitar los despojos de los muertos: y hallaron entre los cadáveres variedad de alhajas, y vestidos, y vasos muy preciosos, y los saquearon, de manera que no podian llevarlo todo, ni en tres dias recoger los despojos, por la grandeza del botin.

26. Y el dia cuarto se juntaron en el valle de la Bendicion: por cuanto por haber allí bendecido al Señor, llamaron á aquel lugar el valle de Bendicion[2] hasta este dia.

27. Y todos los de Judá, y los habitadores de Jerusalém, y Josaphát á la frente de ellos se volvieron con grande alegría á Jerusalém, porque el Señor les habia dado gozo[3] de sus enemigos.

28. Y entraron en Jerusalém con salterios, y citharas, y trompetas á la casa del Señor.

29. Y cayó pavor del Señor sobre todos los reinos de la tierra, luego que oyeron que el Señor habia peleado contra los enemigos de Israél.

30. Y quedó en reposo el reino de Josaphát, y diole Dios paz en contorno.

31. Reinó pues Josaphát sobre Judá, y tenia treinta y cinco años cuando comenzó á reinar: y reinó veinte y cinco años en Jerusalém, y el nombre de su madre era Azuba hija de Selahi.

32. Y anduvo en el camino de su padre Asa, y no se apartó de él, haciendo lo que era agradable delante del Señor.

33. Pero no quitó los altos[4], y el pueblo no habia aun enderezado su corazon al Señor Dios de sus padres.

34. Y las demás acciones de Josaphát, las primeras y las últimas, están escritas en la historia de Jehú[5] hijo de Hanani, que las incorporó en los Libros de los reyes de Israél[6].

1 Parece que los de Ammón mancomunados con los de Moab, mataron á los Idumeos; y luego levantándose alguna contienda entre Ammón y Moab, dieron los unos contra los otros, y se mataron ambos pueblos hasta su entera ruina.

2 Ó el valle de Beracáh, del Hebréo ברכה, que significa *bendicion*.

3 Les habia llenado de júbilo por tan señalada victoria.

4 En los cuales se adoraba al verdadero Dios. Los toleró, porque el pueblo que no tenia aun un perfecto y verdadero zelo por el culto que el Señor habia ordenado, se resistia á dejar la costumbre de frecuentar aquellos lugares, como queda ya notado. Véase el cap. XVII, 6.

5 Á la letra: *En las palabras;* en la historia de Jehú. Este es el mismo que reprendió á Josaphát. *Suprà* XIX, 2.

6 En adelante se hallará el nombre de *Israél* puesto muchas veces por el de *Judá*. El autor de estos Libros escribió, cuando el reino de Israél habia sido ya destruido, y los de Judá con los que de él se le habian unido, re-

a III Reg. XXII, 42.

35. [a] Post hæc iniit amicitias Josaphat rex Juda cum Ochozia rege Israël, cujus opera fuerunt impiissima.
36. Et particeps fuit ut facerent naves, quæ irent in Tharsis : feceruntque classem in Asiongaber.
37. Prophetavit autem Eliezer filius Dodau de Maresa ad Josaphat, dicens : Quia habuisti fœdus cum Ochozia, percussit Dominus opera tua, contritæque sunt naves, nec potuerunt ire in Tharsis.

35. Despues de estas cosas Josaphát rey de Judá hizo amistad con Ochozías [1] rey de Israél, cuyas obras fueron muy impías.
36. É hizo con él compañía, para hacer navíos, que fuesen á Tharsis : y construyeron una armada naval en Asiongabér.
37. Mas Eliezér hijo de Dodau de Maresa profetizó á Josaphát, diciendo : Por cuanto has hecho liga con Ochozías, el Señor ha destruido tus obras, y los navíos fueron hechos pedazos, y no pudieron ir á Tharsis

CAPÍTULO XXI.

Jorám hijo de Josaphát mata á sus hermanos, y á algunos de los principales de Judá. Elías le anuncia una horrible enfermedad, y la muerte, y el despojo de su casa y reino; todo lo cual se cumplió.

1. Dormivit autem Josaphat cum patribus suis, [b] et sepultus est cum eis in civitate David : regnavitque Joram filius ejus pro eo.
2. Qui habuit fratres, filios Josaphat, Azariam, et Jahiel, et Zachariam, et Azariam, et Michael, et Saphatiam. Omnes hi, filii Josaphat regis Juda.
3. Deditque eis pater suus multa munera argenti, et auri, et pensitationes, cum civitatibus munitissimis in Juda : regnum autem tradidit Joram, eò quòd esset primogenitus.
4. Surrexit ergò Joram super regnum patris sui : cùmque se confirmasset, occidit omnes fratres suos gladio, et quosdam de principibus Israël.
5. [c] Triginta duorum annorum erat Joram cùm regnare cœpisset : et octo annis regnavit in Jerusalem.
6. Ambulavitque in viis regum Israël, sicut egerat domus Achab : filia quippe Achab erat uxor ejus, et fecit malum in conspectu Domini.
7. Noluit autem Dominus disperdere domum David, propter pactum, quod inierat cum eo : et quia promiserat ut daret ei lucernam, et filiis ejus omni tempore.
8. [d] In diebus illis rebellavit Edom, ne esset subditus Judæ, et constituit sibi regem.

1. Y durmió Josaphát con sus padres, y fué enterrado con ellos en la ciudad de David : y reinó Jorám su hijo en su lugar.
2. Y sus hermanos, hijos de Josaphát, fueron Azarías, y Jahiél, y Zacharías, y Azarías [2], y Michaél, y Saphatías. Todos estos hijos de Josaphát rey de Judá.
3. Y dióles su padre muchos dones en plata, y en oro, y en posesiones, y ciudades muy fuertes en Judá : mas el reino lo entregó á Jorám [3], porque era el primogénito.
4. Por tanto Jorám tomó posesion del reino de su padre : y luego que se afirmó en él, pasó á cuchillo á sus hermanos, y á algunos de los principales de Israél
5. Treinta y dos años tenia Jorám cuando comenzó á reinar : y reinó ocho años [4] en Jerusalém.
6. Y anduvo en los caminos de los reyes de Israél, como lo habia hecho la casa de Acháb [5] : porque su mujer era hija de Acháb, é hizo lo malo en la presencia del Señor.
7. Y el Señor no quiso destruir la casa de David, por el pacto, que habia concertado con él : y porque le habia prometido que le daria á él y á sus hijos una lámpara [6] en todo tiempo.
8. En aquellos dias se rebeló Edóm [7], rehusando estar sujeto á Judá, y estableció para sí un rey.

presentaban á todo Israél : y así pudo usar de una expresion, que ya no era equívoca. *Infrà* XXI, 2, 4; XXIII, 2; XXIV, 16; XXVIII, 19, 23, 27; XXXIII, 18.

1 Sobre este hecho véase el *lib.* III *de los Reyes* XXII, 45, 49, 50.

2 Dos hijos de Josaphát del mismo nombre, aúnque en el Hebréo se escriben con diferencia : el primero es עזריה *Hazariáh* : y el segundo, añadiendo al fin un ו. עזריהו *Hazariáhu*; y así no son los mismos. Los LXX omitieron el Azarías, que está en el cuarto lugar.

3 Á quien ya algun tiempo antes habia asociado su padre para que gobernase juntamente con él, *IV Reg.* I, 17.

4 Véase el IV *de los Reyes* VIII, 17. — 5 Y señaladamente la impía Athalía.

6 Un sucesor de su familia. *II Reg.* XXI, 17. *III Reg.* XI, 36; XV, 4.

7 La Idumea, que David habia conquistado ciento y cincuenta años antes. *IV Reg.* VIII, 20, 21.

a III Reg. XXII, 45. — *b* Ibid. XXII, 51. — *c* IV Reg. VIII, 17. — *d* Ibid. VIII, 20.

9. Cùmque transisset Joram cum principibus suis, et cuncto equitatu, qui erat secum, surrexit nocte, et percussit Edom qui se circumdederat, et omnes duces equitatûs ejus.
10. Attamen rebellavit Edom, ne esset sub ditione Juda usque ad hanc diem : eo tempore et Lobna recessit ne esset sub manu illius. Dereliquerat enim Dominum Deum patrum suorum :
11. Insuper et excelsa fabricatus est in urbibus Juda, et fornicari fecit habitatores Jerusalem, et prævaricari Judam.
12. Allatæ sunt autem ei litteræ ab Elia propheta, in quibus scriptum erat : Hæc dicit Dominus Deus David patris tui : Quoniam non ambulasti in viis Josaphat patris tui, et in viis Asa regis Juda,
13. Sed incessisti per iter regum Israël, et fornicari fecisti Judam, et habitatores Jerusalem, imitatus fornicationem domûs Achab, insuper et fratres tuos, domum patris tui, meliores te, occidisti :
14. Ecce Dominus percutiet te plagâ magnâ cum populo tuo, et filiis, et uxoribus tuis, universâque substantiâ tuâ :
15. Tu autem ægrotabis pessimo languore uteri tui, donec egrediantur vitalia tua paulatim per singulos dies.
16. Suscitavit ergò Dominus contra Joram spiritum Philisthinorum, et Arabum, qui confines sunt Æthiopibus.
17. Et ascenderunt in terram Juda, et vastaverunt eam, diripueruntque cunctam substantiam, quæ inventa est in domo regis, insuper et filios ejus, et uxores : nec remansit ei filius, nisi Joachaz, qui minimus natu erat.
18. Et super hæc omnia percussit eum Dominus alvi languore insanabili.
19. Cùmque diei succederet dies, et temporum spatia volverentur, duorum annorum expletus est circulus : et sic longâ consumptus tabe, ita ut egereret etiam viscera sua, languore pariter et vitâ caruit. Mortuusque est in infirmitate pessima, et non fecit ei populus secundùm morem combustionis,

9. Y habiendo pasado Jorám con sus principales oficiales, y con toda la caballería, que tenia consigo, se levantó de noche, y desbarató á Edóm, y á todos los comandantes de su caballería, que lo habian cercado.
10. Con todo eso Edóm se mantuvo rebelde, rehusando el imperio de Judá hasta este dia : en aquel tiempo se separó tambien Lobna [1] no queriendo estar bajo de su mano. Porque habia dejado al Señor Dios de sus padres :
11. Demás de esto fabricó altos en las ciudades de Judá, é hizo que se prostituyesen [2] los habitadores de Jerusalém, y que prevaricase Judá.
12. Y fuéle traida una carta del profeta Elías [3], en la que estaba escrito : Esto dice el Señor Dios de David tu padre : Por cuanto no has andado en los caminos de Josaphát tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Judá,
13. Sino que has ido por el camino de los reyes de Israél, y has hecho que se prostituyese Judá, y los habitadores de Jerusalém, imitando la prostitucion de la casa de Acháb, demás de esto has muerto á tus hermanos, la casa [4] de tu padre, que eran mejores que tú :
14. Mira que el Señor te herirá con un terrible azote á tí y á tu pueblo, y á tus hijos, y mujeres, y á toda tu hacienda :
15. Y tú adolecerás de una enfermedad muy maligna en tu vientre [5], hasta que te se salgan las entrañas poco á poco en cada dia.
16. El Señor pues despertó contra Jorám el espíritu de los Philistheos, y de los Árabes, que confinan con los Ethiopes [6].
17. Y subieron á la tierra de Judá, y la talaron, y saquearon todo lo que hallaron en la casa del rey, y además se llevaron sus hijos, y mujeres : y no le quedó otro hijo que Joacház [7], que era el mas pequeño de edad.
18. Y sobre todo esto le hirió el Señor con una enfermedad incurable en el vientre.
19. Y sucediéndose un dia á otro dia, y corriendo las revoluciones de los tiempos, se completó el círculo de dos años : y consumido así lentamente de un humor corrompido, en tal extremo que echaba fuera aun sus entrañas, acabó juntamente de penar y de vivir. Y murió de muy mala enfermedad, y el pueblo no le hizo las exe-

1 Ciudad de Judá al mediodia hácia la Idumea.

2 Que adorasen ídolos, y que se les diese públicamente culto en el reino.

3 Cuando esta carta fué traida á Jorám, Elías ya habia sido trasladado en el carro de fuego en el reinado de Josaphát. *IV Reg.* II, 11. Y así ó Elías conociendo por un espíritu de profecía la impiedad de Jorám, pudo dejarla á Eliséo para que á su tiempo la entregase á Jorám, como quieren unos : ó escribirla y entregarla apareciéndose á Eliséo, ó á otro profeta, como se apareció despues en el Tabór, como sienten otros. De cualquier modo que haya sido, se ha de reconocer que esto se hizo de una manera sobrenatural; y por consiguiente estos sucesos maravillosos, que son un efecto de la omnipotencia del Señor, á nadie pueden parecer increíbles.

4 Los LXX, υἱοὺς τοῦ πατρός σου.

5 Que se cree haber sido una diarrea pestilencial.

6 Que habitaban hácia la extremidad septentrional del mar Rojo.

7 En el Hebréo se llama Ochozías, y Azarías. *Cap. seq.* I, *ibid.* v. 6.

exequias, sicut fecerat majoribus ejus.

20. Triginta duorum annorum fuit, cùm regnare cœpisset, et octo annis regnavit in Jerusalem. Ambulavitque non rectè, et sepelierunt eum in civitate David : verumtamen non in sepulchro regum.

quias[1], quemándole segun costumbre, como habia hecho con sus mayores.

20. Treinta y dos años tenia, cuando entró á reinar, y ocho años reinó en Jerusalém. Y no anduvo con rectitud, y lo enterraron en la ciudad de David : mas no en el sepulcro de los reyes.

CAPÍTULO XXII.

Jehú quita la vida á Ochozías hijo de Jorám, y á Jorám rey de Israél. Mientras Athalía hace morir á los hijos del rey, Josabéth salva á Joás el mas pequeño de todos.

1. Constituerunt autem habitatores Jerusalem [a] Ochoziam filium ejus minimum regem pro eo : omnes enim majores natu, qui ante eum fuerant, interfecerant latrones Arabum, qui irruerant in castra : [b] regnavitque Ochozias filius Joram regis Juda.

2. Quadraginta duorum annorum erat Ochozias cùm regnare cœpisset, et uno anno regnavit in Jerusalem : et nomen matris ejus Athalia filia Amri.

3. Sed et ipse ingressus est per vias domûs Achab : mater enim ejus impulit eum ut impiè ageret.

4. Fecit igitur malum in conspectu Domini, sicut domus Achab : ipsi enim fuerunt ei consiliarii post mortem patris sui, in interitum ejus.

5. Ambulavitque in consiliis eorum. Et perrexit cum Joram filio Achab rege Israël, in bellum contra Hazael regem Syriæ in Ramoth Galaad : vulneraveruntque Syri Joram.

6. Qui reversus est ut curaretur in Jezrahel : multas enim plagas acceperat in supradicto certamine. Igitur Ochozias filius Joram, rex Juda, descendit ut inviseret Joram filium Achab in Jezrahel ægrotantem.

7. Voluntatis quippe fuit Dei adversùs Ochoziam, ut veniret ad Joram : et cùm venisset, et egrederetur cum eo adversùm Jehu filium Namsi, quem unxit Dominus ut deleret domum Achab.

1. Y los habitadores de Jerusalém establecieron por rey á Ochozías su hijo menor en su lugar : porque á todos los otros que eran mayores de edad, que habian sido antes de él, los habian muerto los salteadores de los Árabes, que habian invadido el campamento : y reinó Ochozías hijo de Jorám rey de Judá.

2. Cuarenta y dos años tenia Ochozías [2] cuando entró á reinar, y reinó un año en Jerusalém : y el nombre de su madre era Athalía hija de Amri [3].

3. Y este tambien siguió los caminos de la casa de Acháb : porque su madre le impelió á proceder impiamente.

4. Hizo pues lo malo en la presencia del Señor, así como la casa de Acháb : porque los de esta fueron sus consejeros despues de la muerte de su padre, para su perdicion.

5. Y siguió sus consejos. Y salió con Jorám hijo de Acháb rey de Israél á la guerra contra Hazaél rey de Syria en Ramóth de Galaad : y los Syros hirieron á Jorám.

6. El cual se volvió á Jezrahél para curarse : porque habia recibido muchas heridas en la referida batalla. Ochozías pues hijo de Jorám rey de Judá bajó á visitar á Jorám hijo de Acháb, que estaba enfermo en Jezrahél.

7. Porque fué voluntad de Dios contra Ochozías[4], que este pasase á visitar á Jorám : y que luego que llegase, saliese con él contra Jehú hijo de Namsi, á quien el Señor habia ungido[5] para exterminar la casa de Acháb.

1 MS. 8. *Las novenas de quemar.* MS. 3. *Foguera.* Ferrar. *Ardedura.* El pueblo honraba á los reyes despues de muertos, segun la manera con que se habian portado en su gobierno. Algunos creen que se quemaban los cadáveres con aromas : otros dicen que solo los perfumaban al tiempo de las exequias.

2 En el IV *de los Reyes* VIII, 26, se dice, que era de veinte y dos años cuando comenzó á reinar : y aquí se lee que tenia cuarenta y dos. Comunmente se responde á esto, que en el número de estos cuarenta y dos años se comprenden los que reinó con su padre : pero como ni esta ni otra respuesta de las que se dan satisfaga enteramente á las dificultades, que todavia quedan en pié : y por otra parte algunos códices de los LXX, en nuestra *Polyglota Regia*, el Syro, y el Árabe leen veinte y dos años, dan lugar á sospechar vicio de amanuenses : y que en vez de la letra כ *caph,* que vale 20, substituyeron מ *mem,* que le es parecida y vale 40. Será mejor confesar que no tenemos luz suficiente para superar esta dificultad.

3 Nieta de Amri. *Cap. preced. v.* 6. — 4 Que queria castigar á Ochozías.

5 MS. 8. *El que sagró Dios que desleyese.* Le ungió como á ministro de su justicia, para exterminar la casa de Acháb.

a IV Reg. VIII, 25. — Ibid. 26.

8. Cùm ergò everteret Jehu domum Achab, invenit [a] principes Juda, et filios fratrum Ochoziæ, qui ministrabant ei, et interfecit illos.

9. Ipsum quoque perquirens Ochoziam, comprehendit latitantem in Samaria : adductumque ad se, occidit, et sepelierunt eum : eò quòd esset filius Josaphat, qui quæsierat Dominum in toto corde suo. Nec erat ultrà spes aliqua ut de stirpe quis regnaret Ochoziæ.

10. [b] Siquidem Athalia mater ejus, videns quòd mortuus esset filius suus, surrexit, et interfecit omnem stirpem regiam domûs Joram.

11. Porrò Josabeth filia regis tulit Joas filium Ochoziæ, et furata est eum de medio filiorum regis, cùm interficerentur : absconditque eum cum nutrice sua in cubiculo lectulorum : Josabeth autem, quæ absconderat eum, erat filia regis Joram, uxor Joiadæ pontificis, soror Ochoziæ, et idcircò Athalia non interfecit eum.

12. Fuit ergò cum eis in domo Dei absconditus sex annis, quibus regnavit Athalia super terram.

8. Y cuando Jehú destruia la casa de Acháb, halló[1] á los príncipes de Judá, y á los hijos de los hermanos de Ochozías, que estaban á su servicio, y los mató.

9. Y buscando tambien al mismo Ochozías, que se habia escondido en Samaria[2], le echó mano : y haciéndole llevar á su presencia, lo mató, y lo enterraron : porque era hijo de Josaphát[3], que habia buscado al Señor de todo su corazon. Y no quedaba ya mas esperanza que pudiese reinar alguno del linaje de Ochozías.

10. Porque Athalía[4] su madre, viendo que habia muerto su hijo, se levantó, y mató toda la estirpe real de la casa de Jorám.

11. Mas Josabéth[5] hija del rey tomó á Joás hijo de Ochozías, y le robó de en medio de los hijos del rey, cuando los mataban : y lo escondió juntamente con su nodriza en la estancia del dormitorio[6] : y Josabéth, que le habia escondido, era hija del rey Jorám, mujer del pontífice Joiada, hermana[7] de Ochozías, y por eso Athalía no lo mató.

12. Estuvo pues con ellos[8] escondido en la casa del Señor los seis años, que reinó Athalía en la tierra[9].

CAPÍTULO XXIII.

Joiada pontífice unge á Joás por rey de Judá, hace matar á Athalía, y que se restablezca el culto de Dios : y el pueblo derriba la casa, los altares, y las estatuas de Baal.

1. [c] Anno autem septimo confortatus Joiada assumpsit centuriones, Azariam videlicet filium Jeroham, et Ismahel filium Johanan, Azariam quoque filium Obed, et Maasiam filium Adaiæ, et Elisaphat filium Zechri : et iniit cum eis fœdus.

2. Qui circumeuntes Judam, congregaverunt Levitas de cunctis urbibus Juda, et principes familiarum Israël, veneruntque in Jerusalem.

3. Iniit ergò omnis multitudo pactum in domo Dei cum rege : dixitque ad eos Joiada :

1. Y el año séptimo alentado Joiada[10], tomó consigo los centuriones, es á saber, á Azarías hijo de Jeroham, y á Ismahél hijo de Johanán, y á Azarías hijo de Obéd, y á Maasías hijo de Adaía, y á Elisaphát hijo de Zechri : é hizo liga con ellos.

2. Los cuales dando vuelta á Judá, juntaron los Levitas de todas las ciudades de Judá, y los príncipes de las familias de Israél[11], y vinieron á Jerusalém.

3. Y toda esta multitud hizo alianza en la casa de Dios con el rey : y díjoles Joiada : Ved aquí

1 En Samaria, donde los dos reyes, el de Judá y el de Israél, se habian juntado para salir contra Jehú.

2 En Mageddo, ciudad del reino de Samaria. *IV Reg.* IX, 17.

3 Véase el IV *de los Reyes* IX, 27. Era nieto, porque era hijo de Jorám, y Jorám lo era de Josaphát.

4 Athalía era mujer de Jorám, y nuera de Josaphát. *Ib.* VIII, 18. — 5 Ó Josaba. *Ib.* XI, 2.

6 Donde dormian los sacerdotes y levitas, que estaban de semana.

7 Aunque de otra madre que de la infeliz Athalía. — 8 Con la familia del sumo sacerdote.

9 En el reino que habia usurpado. — 10 Véase el IV *de los Reyes* XI.

11 De las familias mayores, que eran los principales de cada ciudad; y se llaman *de Israél*, ó mas bien *de Judá*. Israél se pone muchas veces por las tribus de Judá y de Benjamin. *Suprà* XX, 34; XXI, 2; XXIV, 16; XXVIII, 19, en el Hebréo, y 27. El autor de estos Libros escribia, cuando destruido ya el reino de Israél, y formando todos un cuerpo de nacion, compuesta de la tribu de Judá, y de los que se le habian incorporado, no tenia motivo para dejar de usar de una frase que en su tiempo era comun, y se entendia fácilmente.

a IV Reg. IX, 27. — *b* Ibid. XI, 1. — *c* Ibid. 4.

Ecce filius regis regnabit, sicut locutus est Dominus super filios David.

4. Iste est ergò sermo, quem facietis :

5. Tertia pars vestrûm qui veniunt ad sabbatum, sacerdotum, et Levitarum, et janitorum, erit in portis : tertia verò pars ad domum regis : et tertia ad portam, quæ appellatur Fundamenti : omne verò reliquum vulgus sit in atriis domûs Domini.

6. Nec quispiam alius ingrediatur domum Domini, nisi sacerdotes, et qui ministrant de Levitis : ipsi tantummodò ingrediantur, quia sanctificati sunt : et omne reliquum vulgus observet custodias Domini.

7. Levitæ autem circumdent regem, habentes singuli arma sua : (et si quis alius ingressus fuerit templum, interficiatur) sintque cum rege et intrante et egrediente.

8. Fecerunt ergò Levitæ, et universus Juda, juxta omnia quæ præceperat Joiada pontifex : et assumpserunt singuli viros qui sub se erant, et veniebant per ordinem sabbati. cum his qui impleverant sabbatum, et egressuri erant. Siquidem Joiada pontifex non dimiserat abire turmas, quæ sibi per singulas hebdomadas succedere consueverant.

9. Deditque Joiada sacerdos centurionibus lanceas, clypeosque et peltas regis David, quas consecraverat in domo Domini.

10. Constituitque omnem populum tenentium pugiones, à parte templi dextra, usque ad partem templi sinistram, coram altari, et templo, per circuitum regis.

11. Et eduxerunt filium regis, et imposuerunt ei diadema, et testimonium, dederuntque in manu ejus tenendam legem, et constituerunt eum regem : unxit quoque illum Joiada pontifex, et filii ejus : imprecatique sunt ei, atque dixerunt : Vivat rex.

12. Quod cùm audisset Athalia, vocem scilicet currentium atque laudantium regem, ingressa est ad populum in templum Domini.

13. Cùmque vidisset regem stantem super gradum in introitu, et principes, turmasque

el hijo del rey que reinará, como lo ha dicho el Señor de los hijos de David.

4. Esta es pues la órden, que habeis de ejecutar :

5. La tercera parte de vosotros, que entrais de semana, sacerdotes, y Levitas, y porteros, estará en las puertas : y otro tercio en la casa del rey [1] : y el otro tercio en la puerta, que se llama del Fundamento [2] : y todo el resto del pueblo estará en los átrios de la casa del Señor.

6. Y ninguno otro entrará en la casa del Señor, sino los sacerdotes, y los Levitas, que están de servicio : estos entrarán solamente, porque están santificados : y todo el pueblo restante hará la guardia [3] del Señor.

7. Mas los Levitas estarán al rededor del rey, teniendo cada uno sus armas : (y si algun otro entrare en el templo, matarlo) y acompañen al rey cuando entrare, ó cuando saliere.

8. Los Levitas pues, y todo Judá, lo ejecutaron todo, conforme á las órdenes que les habia dado el pontífice Joiada : y tomó cada uno á los que tenia á sus órdenes, y entraban por turno de semana, con los que la habian ya cumplido, y debian salir. Por cuanto el pontífice Joiada no habia permitido que se retirasen las cuadrillas, que acostumbraban sucederse las unas á las otras todas las semanas.

9. Y dió el sacerdote Joiada á los centuriones las lanzas, y broqueles, y rodelas del rey David, que habia consagrado en la casa del Señor.

10. Y puso en órden toda la gente armada de puñales [4], á la parte derecha del templo, hasta la parte izquierda del templo, delante del altar, y del templo, al rededor del rey.

11. Y sacaron al hijo del rey, y le pusieron la corona en la cabeza, y el testimonio [5], y le dieron la ley para que la tuviese en su mano, y lo declararon rey : y el pontífice Joiada con sus hijos lo ungió : y le proclamaron, y dijeron : Viva el rey.

12. Lo que habiendo oido Athalía, es á saber, el estruendo de los que corrian y aclamaban al rey, se presentó al pueblo en el templo del Señor.

13. Y luego que vió al rey, que estaba en pié á la entrada sobre la grada [6], y los príncipes y

1 En la puerta por donde se iba al palacio.

2 En el IV *de los Reyes* XI, 6, se llama *porta scutariorum :* y en este capítulo, v. 20, se llama *superior,* porque por esta puerta se entraba en el templo desde el palacio, que estaba en sitio mas bajo.

3 Estará de centinela, para impedir que no entre ninguno del partido de Athalía, y perturbe la solemne ceremonia con que se ha de reconocer y coronar al rey. Sin duda Joiada habia descubierto su designio á muchos de los principales de Judá y de Benjamín, y los habia empeñado en el partido del rey.

4 MS. 8. *Teniendo bullones.* Espadas y dagas. El Hebréo *su flecha*, ó arma arrojadiza. Distribuyó á todos los armados, para defender al rey en el átrio del templo.

5 Que era un pergamino, donde estaban escritas algunas sentencias de la ley. *Deuter.* XVII, 18. *IV Reg.* XI, 12. Otros quieren que sea el Libro de la Ley, y que lo que se sigue (que no se lee en el texto hebréo, ni en muchos MSS. latinos) sea una exposicion de esta palabra : *Y le dieron el testimonio*, esto es, *el Libro de la Ley, para que le tuviese en su mano.*

6 El Hebréo : *Sobre su columna en la entrada.* Era un lugar elevado, adonde se subia por algunas gradas : ó

circa eum, omnemque populum terræ gaudentem, atque clangentem tubis, et diversi generis organis concinentem, vocemque laudantium, scidit vestimenta sua, et ait : Insidiæ, insidiæ.

14. Egressus autem Joiada pontifex ad centuriones, et principes exercitûs, dixit eis : Educite illam extra septa templi, et interficiatur foris gladio. Præcepitque sacerdos ne occideretur in domo Domini.

15. Et imposuerunt cervicibus ejus manus : cùmque intrasset portam equorum domûs regis, interfecerunt eam ibi.

16. Pepigit autem Joiada fœdus inter se, universumque populum, et regem, ut esset populus Domini.

17. Itaque ingressus est omnis populus domum Baal, et destruxerunt eam : et altaria ac simulacra illius confregerunt : Mathan quoque sacerdotem Baal interfecerunt ante aras.

18. Constituit autem Joiada præpositos in domo Domini, sub manibus sacerdotum, et Levitarum, quos distribuit David in domo Domini : ut offerrent holocausta Domino, sicut scriptum est in lege Moysi, in gaudio et canticis, juxta dispositionem David.

19. Constituit quoque janitores in portis domûs Domini, ut non ingrederetur eam immundus in omni re.

20. Assumpsitque centuriones, et fortissimos viros ac principes populi, et omne vulgus terræ, et fecerunt descendere regem de domo Domini, et introire per medium portæ superioris in domum regis, et collocaverunt eum in solio regali.

21. Lætatusque est omnis populus terræ, et urbs quievit : porrò Athalia interfecta est gladio.

las tropas que le rodeaban, y todo el pueblo de la tierra haciendo fiesta, y tocando las trompetas, y cantando al sonido de diversas suertes de instrumentos, y las voces de los que le aclamaban, rasgó sus vestiduras, y dijo : Traicion, traicion.

14. Mas el pontífice Joiada saliendo adonde estaban los centuriones, y oficiales del ejército, les dijo : Sacadla fuera del recinto del templo, y allá fuera degolladla. Y mandó el sumo sacerdote, que no fuese muerta en la casa del Señor.

15. Y la asieron del cuello : y luego que entró por la puerta de los caballos de la casa del rey, la mataron allí.

16. Y Joiada hizo alianza entre sí, y todo el pueblo, y el rey, que serian el pueblo del Señor [1].

17. Despues de esto entró todo el pueblo en la casa de Baal, y la destruyeron : é hicieron pedazos sus altares y estatuas : y mataron tambien á Mathán sacerdote de Baal delante de los altares.

18. Y Joiada señaló prefectos [2] en la casa del Señor, subordinados á los sacerdotes, y Levitas, segun la distribucion que David habia hecho en la casa del Señor : para que ofreciesen los holocaustos al Señor, como está escrito en la ley de Moysés, con gozo y cánticos, segun lo dispuesto por David.

19. Señaló asimismo porteros en las puertas de la casa del Señor, para que no entrase en ella el que por cualquier causa fuese inmundo [3].

20. Y tomó los centuriones, y los hombres de mayor valor y los príncipes del pueblo, y toda la gente del país, y dispusieron que descendiese el rey de la casa del Señor, y que entrase por medio de la puerta alta [4] á la casa del rey, y lo colocaron en el trono real.

21. Y regocijóse todo el pueblo de la tierra, y la ciudad quedó sosegada : y Athalía fué muerta á cuchillo.

CAPÍTULO XXIV.

Joás da órden que se recoja en un lugar el dinero para los reparos del templo. Despues que murió Joiada cae en la impiedad, y hace matar á Zacharías hijo de Joiada. Los Syros saquean la tierra de Judá, y á Jerusalém, y Joás es muerto por sus mismos siervos.

1. [a] Septem annorum erat Joas cùm regnare cœpisset . et quadraginta annis regnavit in Jerusalem : nomen matris ejus Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joás cuando comenzó á reinar : y cuarenta años reinó en Jerusalém : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

como un trono, en el que asistia el rey con el pueblo á los oficios públicos de la religion, del que muchas veces se ha hecho ya mencion. Véase el cap. VI, 13.

1 Véase el IV *de los Reyes* XI, 17.

2 MS. 8. *Encomenderos.* Los principales empleos. Joiada restituyó á los sacerdotes y Levitas estos empleos, que en los reinados precedentes parece se habian dado á otros que no lo eran. Y estos estaban subordinados á los que estaban de semana.

3 El que de cualquier modo hubiese contraido impureza legal. — 4 Véase lo que dice la nota al v. 5.

a IV Reg. XI, 21; XII, 1.

2. Fecitque quod bonum est coram Domino cunctis diebus Joiadæ sacerdotis.

3. Accepit autem ei Joiada uxores duas, è quibus genuit filios et filias.

4. Post quæ placuit Joas ut instauraret domum Domini.

5. Congregavitque sacerdotes, et Levitas, et dixit eis : Egredimini ad civitates Juda, et colligite de universo Israël pecuniam ad sartatecta templi Dei vestri, per singulos annos, festinatòque hoc facite : porrò Levitæ egere negligentiùs.

6. Vocavitque rex Joiadam principem, et dixit ei : Quare tibi non fuit curæ, ut cogeres Levitas inferre de Juda et de Jerusalem pecuniam, quæ constituta est à Moyse servo Domini, ut inferret eam omnis multitudo Israël in tabernaculum testimonii?

7. Athalia enim impiissima, et filii ejus, destruxerunt domum Dei; et de universis, quæ sanctificata fuerant in templo Domini, ornaverunt fanum Baalim.

8. Præcepit ergò rex, et fecerunt arcam : posuerǝntque eam juxta portam domûs Domini forinsecus.

9. Et prædicatum est in Juda et Jerusalem, ut deferrent singuli pretium Domino, [a] quod constituit Moyses servus Dei super omnem Israël in deserto.

10. Lætatique sunt cuncti principes, et omnis populus : et ingressi contulerunt in arcam Domini, atque miserunt ita ut impleretur.

11. Cùmque tempus esset ut deferrent arcam coram rege per manus Levitarum (videbant enim multam pecuniam) ingrediebatur scriba regis, et quem primus sacerdos constituerat : effundebantque pecuniam quæ erat in arca : porrò arcam reportabant ad locum suum : sicque faciebant per singulos dies, et congregata est infinita pecunia.

12. Quam dederunt rex et Joiada his, qui præerant operibus domûs Domini : at illi conducebant ex ea cæsores lapidum, et artifices operum singulorum, ut instaurarent domum Domini : fabros quoque ferri et æris, ut quod cadere cœperat, fulciretur.

13. Egeruntque hi qui operabantur industriè, et obducebatur parietum cicatrix per manus eorum, ac suscitaverunt domum Domini in statum pristinum, et firmiter eam stare fecerunt.

2. É hizo lo que es bueno delante del Señor todos los dias de Joiada el sacerdote.

3. Y Joiada tomó para él dos mujeres, de las que tuvo hijos é hijas.

4. Despues de esto quiso Joás reparar la casa del Señor.

5. Y congregó los sacerdotes, y Levitas, y dijoles : Salid á las ciudades de Judá, y recoged de todo Israél dinero para los reparos del templo de vuestro Dios, todos los años, y haced esto con prontitud : pero los Levitas lo hicieron con negligencia.

6. Y llamó el rey á Joiada el principe, y le dijo : ¿Porqué no has tenido cuidado de obligar á los Levitas á traer de Judá y de Jerusalém el dinero [1], que fué señalado por Moysés siervo del Señor, con que debia contribuir toda la multitud de Israél para el tabernáculo de la alianza?

7. Porque la impiísima Athalia, y sus hijos destruyeron la casa de Dios; y con todo lo que habia sido consagrado en el templo del Señor, adornaron [2] el templo de Baal.

8. Dió pues órden el rey, é hicieron una arca : y la pusieron junto á la puerta de la casa del Señor de la parte de fuera.

9. Y se promulgó en Judá y en Jerusalém, que cada uno llevase al Señor la contribucion, que señaló Moysés siervo de Dios sobre todo Israél en el desierto.

10. Y alegráronse todos los príncipes, y todo el pueblo : y entraron y llevaron el dinero al arca del Señor, y echaron tanto que la llenaron.

11. Y cuando era el tiempo de llevar el arca á la presencia del rey por manos de los Levitas (porque veian que habia mucho dinero) entraba el secretario del rey, y el que estaba puesto por el sumo sacerdote : y vaciaban el dinero que habia en el arca : y volvian á llevar el arca á su lugar : y asi lo hacian todos los dias, y se juntó una inmensa cantidad de dinero.

12. El cual fué dado por el rey y por Joiada á los superintendentes de las obras de la casa del Señor : y estos pagaban con él á los canteros, y á los artifices de cada una de las obras, para reparar la casa del Señor : y á los que trabajaban en hierro y en bronce, para que asegurasen lo que amenazaba ruina.

13. Y los que trabajaban lo hicieron con esmero, y por sus manos cerraban las hendiduras de las paredes, y restituyeron la casa del Señor á su estado antiguo, y la hicieron tener firmeza.

1 *Exod.* XXX, 12; *IV Reg.* XII, 4. En el texto hebréo se lee de este modo : ***El tributo de Moysés siervo del Señor, y de la congregacion de Israél.***

2 MS. 8. ***Habia afeytado. Adornaron*** Athalia y su hijo Ochozias; porque los otros habian sido llevados cautivos. Otros creen, que los hijos de Jorám y de Athalia, viviendo aun el padre, habian empleado las riquezas del templo en el culto de los idolos. S. JERÓN. *in Trad.* por hijos de Athalia entiende á los sacerdotes de los idolos.

a Exod. XXX. 12

14. Cùmque complessent omnia opera, detulerunt coram rege et Joiada reliquam partem pecuniæ : de qua facta sunt vasa templi in ministerium, et ad holocausta, phialæ quoque, et cætera vasa aurea et argentea : et offerebantur holocausta in domo Domini jugiter cunctis diebus Joiadæ.

15. Senuit autem Joiada plenus dierum, et mortuus est cùm esset centum triginta annorum.

16. Sepelieruntque eum in civitate David cum regibus, eò quòd fecisset bonum cum Israël, et cum domo ejus.

17. Postquàm autem obiit Joiada, ingressi sunt principes Juda, et adoraverunt regem; qui delinitus obsequiis eorum, acquievit eis.

18. Et dereliquerunt templum Domini Dei patrum suorum, servieruntque lucis et sculptilibus, et facta est ira contra Judam et Jerusalem propter hoc peccatum.

19. Mittebatque eis prophetas ut reverterentur ad Dominum, quos protestantes, illi audire nolebant.

20. Spiritus itaque Dei induit Zachariam filium Joiadæ sacerdotem, et stetit in conspectu populi, et dixit eis : Hæc dicit Dominus Deus : Quare transgredimini præceptum Domini, quod vobis non proderit, et dereliquistis Dominum ut derelinqueret vos ?

21. Qui congregati adversùs eum, miserunt lapides juxta regis imperium in atrio domûs Domini.

22. Et non est recordatus Joas rex misericordiæ, quam fecerat Joiada pater illius secum, [a] sed interfecit filium ejus. Qui cùm moreretur, ait : Videat Dominus, et requirat.

23. Cùmque evolutus esset annus, [b] ascendit contra eum exercitus Syriæ : venitque in Judam et Jerusalem, et interfecit cunctos principes populi, atque universam prædam miserunt regi in Damascum.

14. Y cuando hubieron acabado todas las obras, llevaron al rey y á Joiada el sobrante del dinero : del cual se hicieron vasos para el servicio del templo, y para los holocaustos, y tazas, y otros vasos de oro y de plata : y se ofrecian continuamente holocaustos en la casa del Señor todos los dias de Joiada.

15. Mas Joiada envejeció, y lleno de dias murió en la edad de ciento y treinta años.

16. Y le enterraron en la ciudad de David con los reyes, por cuanto habia hecho bien á Israél [1], y á su casa [2].

17. Mas despues que murió Joiada, entraron los principes de Judá, y adoraron al rey, el cual halagado con sus obsequios, condescendió con ellos [3].

18. Y abandonaron el templo del Senor Dios de sus padres, y sirvieron á los bosques [4] y á las estatuas, y vino la ira sobre Judá y sobre Jerusalém por este pecado.

19. Y les enviaba profetas para que se volviesen al Señor, á quienes por mas que les protestaban [5], ellos no querian dar oidos.

20. Mas el Espiritu de Dios envistió al pontífice [6] Zacharias hijo de Joiada, que se puso delante del pueblo, y les dijo : Esto dice el Señor Dios : ¿ Porqué traspasais el precepto del Señor, lo que no os traerá ningun provecho, y habeis dejado al Señor para que él os abandonase ?

21. Ellos congregados contra él, lo apedrearon por órden del rey en el átrio de la casa del Señor.

22. Y no se acordó Joás de la misericordia, que Joiada padre de Zacharias habia usado con él, sino que mató á su hijo. El cual estándose muriendo, dijo : Véalo el Señor, y demándelo [7].

23. Y cumplido el curso de un año, el ejército de Syria subió contra él : y vino á Judá y á Jerusalém, y quitó la vida á todos los príncipes del pueblo, y enviaron al rey todos los despojos á Damasco.

1 Á Judá; porque no tenia comercio alguno con los Israelitas idólatras.

2 Y á la casa de David, poniendo sobre el trono á Joás. En el Hebréo se lee : ***Por cuanto habia hecho bien con Israél, y con Dios y con su casa***, esto es, con su templo, que hizo reparar, y lo mismo se lee en los LXX, καὶ μετὰ τοῦ θεοῦ.

3 Los principales de cada familia fueron á ofrecerle sus respetos, que esto significa aquí la palabra *adoraverunt*, y con sus razones halagüeñas y lisonjeras lograron lo que quisieron, esto es, que se renovase el culto de Baal. La lisonja cuanto mas agrada, mas daña.

4 Consagrados á los dioses : ó á los dioses, que se adoraban en los bosques : y particularmente á la diosa Astharte.

5 Á la letra : ***Protestando;*** tomando al cielo y á la tierra por testigos contra ellos.

6 Véase S. JERÓNIMO *in Matth. capit.* XXIII, 35, en donde el Señor hace expresa mencion en el Evangelio de esta cruel muerte, que dieron al santo pontifice Zacharias hijo de Joiada.

7 Vénguelo. Lo que pronunció no por deseo particular de venganza, sino por zelo y amor de la justicia divina; en el mismo sentido que dijo S. PABLO : *Tórneselo el Señor. II Timoth.* IV, 14. Pueden tambien interpretarse estas palabras en un sentido profético : ***El Señor lo verá y lo demandará;*** porque los Hebréos que carecen de la tercera persona del imperativo, la suplen por el futuro.

a Matth. XXIII, 35. — *b* IV Reg. XII, 17.

24. Et certè cùm permodicus venisset numerus Syrorum, tradidit Dominus in manibus eorum infinitam multitudinem, eò quòd dereliquissent Dominum Deum patrum suorum: in Joas quoque ignominiosa exercuere judicia.
25. Et abeuntes dimiserunt eum in languoribus magnis: surrexerunt autem contra eum servi sui in ultionem sanguinis filii Joiadæ sacerdotis, et occiderunt eum in lectulo suo, et mortuus est: sepelieruntque eum in civitate David, sed non in sepulchris regum.
26. Insidiati verò sunt ei Zabad filius Semmaath Ammonitidis, et Jozabad filius Semarith Moabitidis.
27. Porrò filii ejus, ac summa pecuniæ quæ adunata fuerat sub eo, et instauratio domûs Dei, scripta sunt diligentiùs in Libro regum: regnavit autem Amasias filius ejus pro eo.

24. Y á la verdad aunque habian ido los Syros en muy corto número, entregó el Señor en sus manos una multitud inmensa, porque habian desamparado al Señor Dios de sus padres: y tambien con Joás hicieron ignominiosas justicias [1].
25. Y retirándose le dejaron en grandes dolores: y sus mismos siervos se levantaron contra él en venganza de la sangre del hijo de Joiada el sacerdote, y lo asesinaron en su misma cama, y murió: y lo enterraron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.
26. Los que se conjuraron contra él fueron Zabád [2] hijo de Semmaath Ammonita [3], y Jozabád hijo de Semaríth [4] Moabita [5].
27. Y los hijos que tuvo, y la suma de dinero, que se recogió en su reinado, y la reedificacion de la casa de Dios, está escrito mas por menor en el Libro de los reyes [6]: y reinó en su lugar su hijo Amasías.

CAPÍTULO XXV.

Amasías vence á los Idumeos, y adora sus dioses, por lo que es hecho prisionero por Joás rey de Israél, á quien habia desafiado á batalla. Jerusalém es saqueada, y por último huyendo Amasías es muerto en Lachis por sus mismos vasallos.

1. [a] Viginti quinque annorum erat Amasias cùm regnare cœpisset, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Joadan de Jerusalem.
2. Fecitque bonum in conspectu Domini: verumtamen non in corde perfecto.
3. Cùmque roboratum sibi videret imperium, jugulavit servos, qui occiderant regem patrem suum,
4. Sed filios eorum non interfecit, sicut scriptum est in Libro legis Moysi, ubì præcepit Dominus, dicens: [b] Non occidentur patres pro filiis, neque filii pro patribus suis, sed unusquisque in suo peccato morietur.
5. Congregavit igitur Amasias Judam, et constituit eos per familias, tribunosque et centuriones in universo Juda et Benjamin: et recensuit à viginti annis suprà, invenitque trecenta millia juvenum, qui egrederentur ad pugnam, et tenerent hastam et clypeum.
6. Mercede quoque conduxit de Israël centum millia robustorum, centum talentis argenti.

1. De veinte y cinco años era Amasías cuando comenzó á reinar, y veinte y nueve años reinó en Jerusalém, el nombre de su madre era Joadan de Jerusalém.
2. É hizo lo bueno en la presencia del Señor: mas no con un corazon perfecto.
3. Y luego que vió afirmado su reino, hizo degollar á los siervos, que habian quitado la vida al rey su padre,
4. Pero no mató á los hijos de estos, así como está escrito en el Libro de la ley de Moysés, donde mandó el Señor, diciendo: No serán muertos los padres por los hijos, ni los hijos por sus padres, sino que cada uno morirá por su pecado.
5. Congregó pues Amasías á Judá, y los distribuyó por familias, y por tribunos, y por centuriones en todo Judá y Benjamin: y los contó desde veinte años arriba, y halló trescientos mil jóvenes, que podian salir á pelea, y llevar pica y broquel.
6. Y tomó tambien á su sueldo cien mil hombres esforzados de Israél, por cien talentos de plata [7].

1 Maltratándole, y dándole muchos golpes, de los cuales antes de convalecer, ni de levantarse de la cama, sus mismos siervos le asesinaron en ella.
2 Ó Josachár. *IV Reg.* XII, 21. — 3 Mujer ammonita. — 4 Ó Somer. *Ibid.* — 5 Mujer moabita.
6 Diferente del que ahora tenemos. En el IV *de los Reyes* XII, 19, se cita con el nombre de *Diario de los Reyes*; donde se ha hablado de Joás. Puede ser que este fuera el Libro del profeta Ado, que se menciona en el cap. XIII, 22.
7 Esta suma hacia el peso de trescientas veinte y ocho arrobas.

a IV Reg. XIV, 2. — *b* Deuter. XXIV, 16. IV Reg. XIV, 6. Ezech. XVIII, 20.

7. Venit autem homo Dei ad illum, et ait: O rex, ne egrediatur tecum exercitus Israël: non est enim Dominus cum Israël, et cunctis filiis Ephraim:
8. Quòd si putas in robore exercitûs bella consistere, superari te faciet Deus ab hostibus: Dei quippe est et adjuvare, et in fugam convertere.
9. Dixitque Amasias ad hominem Dei: Quid ergò fiet de centum talentis, quæ dedi militibus Israël? Et respondit ei homo Dei: Habet Dominus unde tibi dare possit multò his plura.
10. Separavit itaque Amasias exercitum, qui venerat ad eum ex Ephraim, ut reverteretur in locum suum: at illi contra Judam vehementer irati, reversi sunt in regionem suam.
11. Porrò Amasias confidenter eduxit populum suum, et abiit in vallem Salinarum, percussitque filios Seir decem millia.
12. Et alia decem millia virorum ceperunt filii Juda, et adduxerunt ad præruptum cujusdam petræ, præcipitaveruntque eos de summo in præceps, qui universi crepuerunt.
13. At ille exercitus, quem remiserat Amasias ne secum iret ad prælium, diffusus est in civitatibus Juda à Samaria usque ad Bethoron, et interfectis tribus millibus, diripuit prædam magnam.
14. Amasias verò post cædem Idumæorum, et allatos deos filiorum Seir, statuit illos in deos sibi, et adorabat eos, et illis adolebat incensum.
15. Quam ob rem iratus Dominus contra Amasiam, misit ad illum prophetam, qui diceret ei: Cur adorasti deos, qui non liberaverunt populum suum de manu tua?
16. Cùmque hæc ille loqueretur, respondit ei: Num consiliarius regis es? quiesce, ne interficiam te. Discedensque propheta: Scio, inquit, quòd cogitaverit Deus occidere te, quia fecisti hoc malum, et insuper non acquievisti consilio meo.
17. Igitur [a] Amasias rex Juda, inito pessimo consilio, misit ad Joas filium Joachaz filii Jehu, regem Israël, dicens: Veni, videamus nos mutuò.

7. Mas vino á él un hombre de Dios [1], y le dijo: Ó rey, no salga contigo el ejército de Israél: porque el Señor no está con Israél, ni con todos los hijos de Ephraím:
8. Y si crees que las guerras consisten en la fuerza del ejército, hará Dios que tú seas vencido de los enemigos: pues es de Dios tanto el ayudar, como el poner en fuga.
9. Y dijo Amasías al hombre de Dios: ¿Y qué será de los cien talentos, que he dado á los soldados de Israél? Y le respondió el hombre de Dios: El Señor tiene de donde pueda darte mucho mas que eso [2].
10. Separó pues Amasías el ejército, que le habia venido de Ephraím, para que se volviera á su lugar: pero ellos muy irritados contra Judá, se volvieron á su tierra.
11. Y Amasías confiadamente sacó su gente, y fué al valle de las Salinas, y derrotó diez mil hijos de Seír [3].
12. Y los hijos de Judá hicieron prisioneros otros diez mil hombres, y los llevaron á un despeñadero de cierta roca [4], y desde lo alto los arrojaron al precipicio, y todos ellos rebentaron.
13. Pero aquel ejército, que Amasías habia despedido para que no fuese con él á la guerra, se esparció por las ciudades de Judá, desde Samaria [5] hasta Bethorón, y habiendo degollado á tres mil hombres, hizo un grande botin.
14. Mas Amasías despues de la derrota de los Idumeos, y de haberse traido los dioses de los hijos de Seír, los tomó por dioses suyos, y los adoraba, y les ofrecia incienso.
15. Por lo cual irritado el Señor contra Amasías, le envió un profeta, que le dijese: ¿Porqué has adorado unos dioses, que no libraron á su pueblo de tu mano?
16. Y diciéndole esto el profeta, le respondió: ¿Eres tú acaso consejero del rey? déjate de eso, no sea caso que te haga quitar la vida. Y al retirarse el profeta, dijo: Sé, que Dios ha decretado tu muerte [6], porque has hecho este mal, y sobre él no has dado oidos á mi consejo.
17. Y Amasías rey de Judá, llevado de un perversísimo designio, envió á decir á Joás hijo de Joacház hijo de Jehú, rey de Israél: Ven, y veámonos mutuamente [7].

1 Un profeta, que no consta quien fuese. *Los hijos de Ephraím* daban el nombre á todos los demás hijos de Jacob separados de Judá; porque el rey era de su tribu; y Samaría, la capital del reino, estaba en esta misma tribu.
2 Palabras admirables, que debemos repetirnos á nosotros mismos en muchas ocasiones, cuando se trata de sacrificar intereses temporales por el amor del prójimo, por el bien de la paz, y por obedecer á Dios.
3 Idumeos, que habitaban en los montes de Seír. — 4 Véase el IV *de los Reyes* XIV, 7.
5 Capital del reino de Israél. Bethorón pertenecia al reino de Judá, y estaba al norte de Jerusalém. Y los de Samaria degollaron á los tres mil luego que supieron la victoria, que Amasías habia alcanzado de los Idumeos. Llenos de furor, porque los habia despedido, y porque no tuvieron parte en la victoria ni en los despojos se vengaron de esta suerte.
6 Vivió aun quince años despues de la muerte de Joás; pero al cabo murió de muerte violenta, v. 27, en castigo de su infame idolatría conforme á este vaticinio.
7 Á la frente de nuestras tropas. *IV Reg.* XIV, 8. Esta es frase de desafío, como en castellano: *Veámonos, ó nos veremos las caras.*

18. At ille remisit nuntios, dicens : Carduus, qui est in Libano, misit ad cedrum Libani, dicens : Da filiam tuam filio meo uxorem : et ecce bestiæ, quæ erant in silva Libani, transierunt, et conculcaverunt carduum.

19. Dixisti : Percussi Edom, et idcircò erigitur cor tuum in superbiam : sede in domo tua : cur malum adversùm te provocas, ut cadas et tu, et Juda tecum?

20. Noluit audire Amasias, eò quòd Domini esset voluntas, ut traderetur in manus hostium propter deos Edom.

21. Ascendit igitur Joas rex Israël, et mutuos sibi præbuere conspectus : Amasias autem rex Juda erat in Bethsames Juda :

22. Corruitque Juda coram Israël, et fugit in tabernacula sua.

23. Porrò Amasiam regem Juda, filium Joas filii Joachaz, cepit Joas rex Israël in Bethsames, et adduxit in Jerusalem : destruxitque murum ejus à porta Ephraim usque ad portam anguli, quadringentis cubitis.

24. Omne quoque aurum, et argentum, et universa vasa quæ repererat in domo Dei, et apud Obededom, in thesauris etiam domûs regiæ, necnon et filios obsidum, reduxit in Samariam.

25. Vixit autem Amasias filius Joas rex Juda, postquàm mortuus est Joas filius Joachaz rex Israël, quindecim annis.

26. Reliqua autem sermonum Amasiæ priorum et novissimorum, scripta sunt in Libro regum Juda et Israël.

27. Qui postquàm recessit à Domino, tetenderunt ei insidias in Jerusalem. Cùmque fugisset in Lachis, miserunt, et interfecerunt eum ibi.

28. Reportantesque super equos, sepelierunt eum cum patribus suis in civitate David.

18. Mas este le volvió á enviar los embajadores, diciendo : El cardo, que está en el Líbano, envió á decir al cedro del Líbano : Da tu hija por mujer á mi hijo : y hé aquí que las bestias, que habia en el bosque del Líbano, pasaron, y hollaron al cardo.

19. Tú has dicho [1] : Yo he derrotado á Edóm, y por eso se engrie tu corazon en soberbia : estáte quieto en tu casa : ¿porqué llamas el mal contra tí, para que perezcas tú, y Judá contigo?

20. No quiso Amasías darle oidos, porque era voluntad del Señor, que fuese entregado en manos de los enemigos á causa de los dioses de Edóm [2].

21. Con esto subió Joás rey de Israél, y se vieron las caras el uno al otro [3] : Y Amasías rey de Judá estaba en Bethsamés de Judá :

22. Y cayó Judá delante de Israél, y huyó á sus tiendas.

23. Y Amasías rey de Judá, hijo de Joás hijo de Joacház [4], fué hecho prisionero por Joás rey de Israél en Bethsamés, y lo llevó á Jerusalém : y derribó el muro de la ciudad desde la puerta de Ephraim [5] hasta la puerta del ángulo [6], cuatrocientos codos.

24. Y llevóse á Samaria todo el oro, y la plata, y todos los vasos que halló en la casa de Dios, y en la de Obededóm [7], y en los tesoros de la casa real, y asimismo los hijos de los que estaban en rehenes [8].

25. Y Amasías hijo de Joás rey de Judá, vivió quince años, despues de la muerte de Joás hijo de Joacház rey de Israél.

26. Y las demás acciones de Amasías las primeras y las últimas están escritas en el Libro de los reyes de Judá y de Israél.

27. Despues que él se apartó del Señor, tramaron una conspiracion contra él en Jerusalém. Y habiendo huido á Lachis, enviaron, y lo asesinaron allí.

28. Y trayéndole en caballos, lo enterraron con sus padres en la ciudad de David.

1 Lleno de una vana complacencia, y neciamente confiado en tus fuerzas.
2 Por haber adorado aquellos dioses.
3 Porque vinieron á acampar los dos ejércitos con sus reyes el uno enfrente del otro.
4 Ú Ochozías. *Cap.* XXI, 17.
5 Se le dió este nombre, porque por ella se salia para ir á la tierra de Ephraim.
6 En donde se unian los dos muros del Septentrion y del Occidente. Véase el plano de Jerusalém.
7 De los descendientes de Obededóm, que habian sido elegidos para tesoreros del templo. *I Paralip.* XXVI, 20.
8 Algunos creen, que *filios obsidum* es aquí una frase hebréa, y significa lo mismo que *obsides* : como *filii hominum, filii prophetarum, etc.* Otros quieren que Joás se llevó cautivos muchos de los principales de la ciudad de Jerusalém, y que despues lés permitió volverse, con la condicion expresa de quedarse sus hijos en rehenes. Véase *IV Reg.* XIV, 14.

CAPÍTULO XXVI.

Ozías hijo de Amasías triunfa por su piedad de los Philistheos, de los Árabes, y de los Ammonitas, y edifica muchas ciudades. Mas engreido despues, presume quemar incienso al Señor, por lo que herido de lepra hasta el dia de su muerte, entra á gobernar el reino su hijo y sucesor Joathám.

1. [a] Omnis autem populus Juda, filium ejus Oziam annorum sedecim, constituit regem pro Amasia patre suo.

2. Ipse ædificavit Ailath, et restituit eam ditioni Juda, postquàm dormivit rex cum patribus suis.

3. Sedecim [b] annorum erat Ozias cùm regnare cœpisset, et quinquaginta duobus annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Jechelia de Jerusalem.

4. Fecitque quod erat rectum in oculis Domini, juxta omnia quæ fecerat Amasias pater ejus.

5. Et exquisivit Dominum in diebus Zachariæ intelligentis et videntis Deum : cùmque requireret Dominum, direxit eum in omnibus.

6. Denique egressus est, et pugnavit contra Philisthiim, et destruxit murum Geth, et murum Jabniæ, murumque Azoti : ædificavit quoque oppida in Azoto, et in Philisthiim.

7. Et adjuvit eum Deus contra Philisthiim, et contra Arabes, qui habitabant in Gurbaal, et contra Ammonitas.

8. Appendebantque Ammonitæ munera Oziæ : et divulgatum est nomen ejus usque ad introitum Ægypti propter crebras victorias.

9. Ædificavitque Ozias turres in Jerusalem super portam anguli, et super portam vallis, et reliquas in eodem muri latere, firmavitque eas.

10. Extruxit etiam turres in solitudine, et

1. Y todo el pueblo de Judá estableció por rey á Ozías [1] hijo de Amasías en lugar de su padre, en edad de diez y seis años.

2. Este edificó [2] á Ailáth, y la restituyó al dominio de Judá, despues que el rey [3] durmió con sus padres.

3. De diez y seis años era Ozías cuando comenzó á reinar, y cincuenta y dos años reinó en Jerusalém, el nombre de su madre era Jechelía de Jerusalém.

4. É hizo lo que era recto en los ojos del Señor, conforme en todo á lo que habia hecho su padre Amasías.

5. Y buscó [4] al Señor mientras vivió Zacharías hombre prudente, y profeta de Dios [5] : y como él buscaba al Señor, lo encaminó bien en todas las cosas.

6. Por fin salió á pelear contra los Philistheos, y derribó los muros de Geth, y los muros de Jabnia, y los muros de Azoto : asimismo edificó ciudades en Azoto [6], y en el pais de los Philistheos.

7. Y Dios le ayudó contra los Philistheos, y contra los Árabes, que habitaban en Gurbaal [7], y contra los Ammonitas.

8. Y los Ammonitas pagaban tributo á Ozías : y se divulgó su nombre hasta la entrada de Egipto á causa de sus continuas victorias.

9. Y edificó Ozías torres en Jerusalém sobre la puerta del ángulo [8], y sobre la puerta del valle, y otras al lado mismo del muro, y las fortificó.

10. Levantó tambien torres en el desierto [9], y

1 Que tambien se llamó Azarías. *IV Reg.* XIV, 21. Estos dos nombres tienen alguna analogía en el Hebréo : el uno significa *la fuerza de Dios*; y el otro *el socorro de Dios*.
2 La reedificó y fortificó despues de haberla recobrado. Estaba en la ribera del mar Rojo. Pertenecia á la Idumea; mas habiendo sido conquistada por los reyes de Judá, se rebeló despues.
3 Amasías su padre.
4 *Exquisivit : buscó con ansia*, y mantuvo en su pureza la religion y el culto del verdadero Dios. Este Zacharías fué nieto de Joiada, é hijo del otro Zacharías, cuya muerte queda arriba referida.
5 Sabio en explicar la voluntad de Dios. El Hebréo : *Inteligente en las visiones de Dios.* Y los LXX, τοῦ συνίοντος ἐν φόβω τοῦ κυρίου, *entendido en el temor del Señor*, que es la verdadera y única ciencia. Mientras él vivió al lado del rey, fué feliz el rey; faltóle este, y el rey fué infeliz : tanto vale un hombre recto, y de conocido mérito en un Estado. Lo mismo se lee de Joiada respecto de Joás.
6 En el territorio de Azoto; y en el de los Philistheos para tenerlos á raya.
7 Ó Gebal. *Ps.* LXXXII, 8. S. JERÓNIMO cree que es Gerara, donde habitó Abrahám. Otros tienen por mas verisímil, que fuese la Gabalana, que se extendia en la Arabia Petrea y en la Idumea. Y esta opinion se apoya en los LXX, que trasladan ἐπὶ τοὺς ἄραβας τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς πέτρας, *sobre los Arabes, que moraban en Petra.*
8 Se cree, que Ozías levantó los cuatrocientos codos de muro, que habia demolido Joás. *IV Reg.* XIV, 13.
9 Cortijos y casas de labranza para recoger los frutos, y en donde se abrigasen los ganados, los pastores y la gente, que cultivaba los campos.

a IV Reg. XIV, 21. — *b* Ibid. XV, 2.

effodit cisternas plurimas, eò quòd haberet multa pecora, tam in campestribus, quàm in eremi vastitate : vineas quoque habuit et vinitores in montibus, et in Carmelo : erat quippe homo agriculturæ deditus.

11. Fuit autem exercitus bellatorum ejus, qui procedebant ad prælia sub manu Jehiel scribæ, Maasiæque doctoris, et sub manu Hananiæ, qui erat de ducibus regis.

12. Omnisque numerus principum per familias virorum fortium, duorum millium sexcentorum.

13. Et sub eis universus exercitus, trecentorum et septem millium quingentorum : qui erant apti ad bella, et pro rege contra adversarios dimicabant.

14. Præparavit quoque eis Ozias, id est, cuncto exercitui, clypeos, et hastas, et galeas, et loricas, arcusque et fundas ad jaciendos lapides.

15. Et fecit in Jerusalem diversi generis machinas, quas in turribus collocavit, et in angulis murorum, ut mitterent sagittas, et saxa grandia : egressumque est nomen ejus procul, eò quòd auxiliaretur ei Dominus, et corroborasset illum.

16. Sed cùm roboratus esset, elevatum est cor ejus in interitum suum, et neglexit Dominum Deum suum : ingressusque templum Domini, adolere voluit incensum super altare thymiamatis.

17. Statimque ingressus post eum Azarias sacerdos, et cum eo sacerdotes Domini octoginta, viri fortissimi,

18. Restiterunt regi, atque dixerunt : Non est tui officii, Ozia, ut adoleas incensum Domino, sed sacerdotum, [a] hoc est, filiorum Aaron, qui consecrati sunt ad hujuscemodi ministerium : egredere de sanctuario, ne contempseris : quia non reputabitur tibi in gloriam hoc à Domino Deo.

cavó muchísimas cisternas, porque tenia muchos ganados, tanto en las campiñas, como en la extension del desierto : tuvo tambien viñas y viñadores en los montes, y en el Carmelo[1] : porque era hombre dado á la agricultura.

11. Y el ejército de sus guerreros, que salian á campaña estaba bajo el mando de Jehiél secretario, y de Maasías doctor[2], y al mando de Hananías, que era uno de los capitanes del rey.

12. Y todo el número de los príncipes de las familias, hombres de valor, era de dos mil y seiscientos.

13. Y todo el ejército, que estaba á las órdenes de ellos, era de trescientos y siete mil y quinientos hombres : los cuales eran buenos para la guerra, y combatian por el rey contra los enemigos.

14. Y Ozías les proveyó, esto es, á todo el ejército, de broqueles, y de picas, y de yelmos, y de lorigas, y de arcos, y de hondas para lanzar piedras.

15. É hizo en Jerusalém máquinas de muchas especies, que colocó en las torres, y en los ángulos[3] de los muros, para arrojar saetas, y piedras grandes : y se extendió lejos su nombre, por cuanto el Señor le socorria[4], y le daba fuerzas.

16. Mas cuando se vió poderoso, se engrió su corazon para su perdicion, y despreció al Señor su Dios : y habiendo entrado en el templo del Señor, quiso quemar incienso sobre el altar de los perfumes.

17. Y entrando luego en pos de él Azarías el sacerdote, y con él ochenta sacerdotes del Señor, hombres de la mayor firmeza,

18. Hicieron frente al rey, y dijeron : Ó Ozías, no pertenece á tí el quemar incienso al Señor, sino á los sacerdotes, esto es, á los hijos de Aarón, que han sido consagrados para este ministerio : sal del santuario[5], no quieras burlarte : porque esto no será á tí de gloria delante del Señor Dios[6].

1 En el Carmelo de Judá, donde estaban los ganados de Nabál. El otro monte Carmelo estaba sobre las costas del mar Mediterráneo, cerca de Cisón, y fuera de los términos de su reino.

2 MS. 8. *El amostrador*. Era doctor de la ley. El Hebréo שטר; y los LXX, κριτοῦ, *juez*.

3 MS. 3. *En los cantos*. En las esquinas.

4 El Hebréo : *Porque hizo maravillas para ayudarse ;* ó porque se ayudó maravillosamente, *hasta que se hizo fuerte*. De aquí le vino el orgullo y su ruina.

5 El Hebréo צא : *Sal, porque has prevaricado*.

6 Porque esta no será para tí una accion gloriosa, sino fea y vergonzosa delante del Señor, tu Dios. Ochenta ministros del Señor, y á la frente de ellos el soberano pontífice, resisten en su cara á un rey poderoso, y toman contra él la defensa de las leyes de Dios, y de su divina institucion. Es obligacion de la potestad espiritual oponerse, como el pontífice Azarías, con entereza á las pretensiones de aquellas potestades seculares, que ponen la mano en el incensario; así como los príncipes por su parte deben servirse de la autoridad, que han recibido de Dios, para contener los esfuerzos de un zelo ciego, ó de una ambicion temeraria, que pretende darles la ley, ó derribarles la corona de la cabeza. Siempre que estas dos potestades se contengan en sus límites, todo estará en órden; pero cuando la una pretenda romper las barreras, que la separan de la otra, la religion y el Estado caerán necesariamente en desórden y en confusion.

a Exod. xxx, 7 et seq.

19. Iratusque Ozias, tenens in manu thuribulum, ut adoleret incensum, minabatur sacerdotibus. Statimque orta est lepra in fronte ejus coram sacerdotibus in domo Domini super altare thymiamatis.

20. Cùmque respexisset eum Azarias pontifex, et omnes reliqui sacerdotes, viderunt lepram in fronte ejus, et festinatò expulerunt eum. Sed et ipse perterritus, acceleravit egredi, eò quòd sensisset illicò plagam Domini.

21. [a] Fuit igitur Ozias rex leprosus usque ad diem mortis suæ, et habitavit in domo separata plenus leprâ, ob quam ejectus fuerat de domo Domini. Porrò Joatham filius ejus rexit domum regis, et judicabat populum terræ.

22. Reliqua autem sermonum Oziæ priorum et novissimorum, scripsit Isaias filius Amos, propheta.

23. Dormivitque Ozias cum patribus suis, et sepelierunt eum in agro regalium sepulchrorum, eò quòd esset leprosus : regnavitque Joatham filius ejus pro eo.

19. Mas indignado Ozías, teniendo en la mano el incensario, para quemar el incienso, amenazaba[1] á los sacerdotes. Y en el momento le apuntó lepra en la frente delante de los sacerdotes en la casa del Señor sobre el altar de los perfumes.

20. Y habiéndole mirado el pontífice Azarías, y todos los demás sacerdotes, vieron la lepra en su frente, y le hicieron salir[2] prontamente. Y aun él mismo asombrado, se apresuró á salir, porque sintió en el momento la plaga del Señor.

21. Fué pues leproso el rey Ozías hasta el dia de su muerte, y habitó en una casa separada[3] lleno de lepra, por la cual habia sido echado de la casa del Señor. Y Joathám su hijo gobernó la casa del rey, y juzgaba al pueblo de la tierra.

22. Las demás acciones de Ozías, las primeras y las últimas, las escribió el profeta Isaías, hijo de Amós[4].

23. Y durmió Ozías con sus padres, y lo enterraron en el campo de los sepulcros reales[5], porque era leproso : y reinó Joathám su hijo en su lugar.

CAPITULO XXVII.

Es recomendada la piedad de Joathám, el que despues de haber vencido al rey de los Ammonitas, le hacé pagar una gruesa multa. Le sucede su hijo Acház.

1. [b] Viginti quinque annorum erat Joatham cùm regnare cœpisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem : nomen matris ejus Jerusa filia Sadoc.

2. Fecitque quod rectum erat coram Domino, juxta omnia quæ fecerat Ozias pater suus, excepto quòd non est ingressus templum Domini, et adhuc populus delinquebat.

3. Ipse ædificavit portam domûs Domini excelsam, et in muro Ophel multa construxit.

4. Urbes quoque ædificavit in montibus Juda, et in saltibus castella et turres.

5. Ipse pugnavit contra regem filiorum Ammon, et vicit eos, dederuntque ei filii Ammon

1. De veinte y cinco años era Joathám cuando comenzó á reinar, y diez y seis años reinó en Jerusalém : el nombre de su madre era Jerusa hija de Sadóc.

2. É hizo lo que era recto delante del Señor, conforme en todo á lo que habia hecho Ozías su padre, excepto que no entró[6] en el templo del Señor, y aun pecaba[7] el pueblo.

3. Este edificó la puerta alta[8] de la casa del Señor, é hizo muchas obras en los muros de Ophel.

4. Edificó asimismo ciudades en los montes de Judá, y castillos, y torres en los bosques.

5. Este hizo guerra al rey de los hijos de Ammón, y los venció, y los hijos de Ammón le die-

1 MS. 8. *Amagó*. — 2 MS. 3. *E atorváronlo dende*. — 3 MS. 3. *En la casa de la franquesa*.

4 Lo que parece deberse entender de algun escrito de este profeta, que se ha perdido; porque en el Libro que conservamos de este admirable y celebrado varon, solo dos veces se hace mencion escasa del rey Ozías.

5 No dentro de la cueva, donde se enterraban los reyes, sino en el campo vecino : tal era el horror á la lepra.

6 Algunos dicen que no entró en el templo, porque sacrificaba en los altos. Otros exponen las palabras del texto, diciendo : Que Joathám imitó las buenas costumbres de su padre; pero no la temeridad de usurparse lo que solo pertenecia á los sacerdotes, entrando en el templo para quemar incienso.

7 Faltando á lo que el Señor tenia ordenado acerca del lugar, donde se le debia sacrificar. *IV Reg.* xv, 35.

8 Que miraba al Oriente. Y en los muros de Ophel, que era un cuartel ó barrio alto de Jerusalém. II Esdras iii, 26, et xi, 21. Otros opinan que fué nombre de una torre en Jerusalém cerca del pórtico oriental del templo, muy alta y elevada, que se llamaba *Hophél*, esto es, *tinieblas* ú obscuridad, porque escondia su cabeza entre las nubes. S. Hieron. *in Isai.* xxxii, 14.

a IV Reg. xv, 5. — *b* Ibid. 33.

in tempore illo centum talenta argenti, et decem millia coros tritici, ac totidem coros hordei : hæc ei præbuerunt filii Ammon, in anno secundo et tertio.

ron en aquel tiempo [1] cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y otros tantos de cebada: esto le dieron los hijos de Ammón, el segundo y el tercer año.

6. Corroboratusque est Joatham, eò quòd direxisset vias suas coram Domino Deo suo.

6. Y Joathám se hizo poderoso, porque habia enderezado sus caminos delante del Señor Dios suyo.

7. Reliqua autem sermonum Joatham, et omnes pugnæ ejus, et opera scripta sunt in Libro regum Israël et Juda.

7. Mas las otras acciones de Joathám, y todas sus batallas, y obras [2] están escritas en el Libro de los reyes de Israél y de Judá.

8. Viginti quinque annorum erat cùm regnare cœpisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem.

8. De veinte y cinco años era cuando comenzó á reinar, diez y seis años reinó en Jerusalém.

9. Dormivitque Joatham cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David : et regnavit Achaz filius ejus pro eo.

9. Y durmió Joathám con sus padres, y lo enterraron en la ciudad de David: y reinó Acház su hijo en su lugar.

CAPÍTULO XXVIII.

Judá es afligido por los pecados de Acház, en primer lugar por los Assyrios, despues por los hijos de Israél, los cuales fueron reprendidos de su crueldad por los profetas, y últimamente por los Idumeos y por los Philistheos. Mas Acház se obstina en su impiedad; y le sucede su hijo Ezechías.

1. [a] Viginti annorum erat Achaz cùm regnare cœpisset : et sedecim annis regnavit in Jerusalem : non fecit rectum in conspectu Domini sicut David pater ejus :

1. De veinte años [3] era Acház cuando comenzó á reinar : y diez y seis años reinó en Jerusalém : no hizo lo recto en la presencia del Señor como David su padre :

2. Sed ambulavit in viis regum Israël, insuper et statuas fudit Baalim.

2. Sino que anduvo en los caminos de los reyes de Israél, y además fundió estatuas á los Baales.

3. Ipse est, qui adolevit incensum in valle Benennom, et lustravit filios suos in igne, juxta ritum gentium, quas interfecit Dominus in adventu filiorum Israël.

3. Este es, el que quemó incienso en el valle de Benennóm, é hizo pasar sus hijos por el fuego [4], segun el rito de las naciones, que exterminó el Señor á la llegada de los hijos de Israél.

4. Sacrificabat quoque, et thymiama succendebat in excelsis, et in collibus, et sub omni ligno frondoso.

4. Sacrificaba asimismo, y quemaba perfumes en los altos, y en los collados, y debajo de todo árbol frondoso.

5. Tradiditque eum Dominus Deus ejus in manu regis Syriæ, qui percussit eum, magnamque prædam cepit de ejus imperio, et adduxit in Damascum : manibus quoque regis Israël traditus est, et percussus plagâ grandi.

5. Y el Señor su Dios le entregó en manos del rey de Syria [5], que le derrotó, y tomó grandes despojos de sus dominios, y los llevó á Damasco: fué tambien entregado en manos del rey de Israél, y herido de grande mortandad.

6. Occiditque Phacee, filius Romeliæ, de Juda centum viginti millia in die uno, omnes viros bellatores : eò quòd reliquissent Dominum Deum patrum suorum.

6. Y Phacee, hijo de Romelía, mató en un dia ciento y veinte mil de Judá, todos hombres de valor : porque habian dejado al Señor Dios de sus padres.

7. Eodem tempore occidit Zechri, vir potens ex Ephraim, Maasiam filium regis, et Ezri-

7. En el mismo tiempo Zechri, hombre poderoso de Ephraím, mató á Maasías hijo del rey, y

1 Aquel año, luego que se hicieron las paces. Sobre los cien talentos véase *Suprà* xxv, 6. Y además diez mil coros de trigo. Véanse los *Números* xi, 32.

2 Su manera de vivir, las ocupaciones de su vida. En la Vulgata se halla *Joathán* y *Joathám* : lo que igualmente se observa con otros nombres de esta terminacion.

3 En los LXX se lee veinte y cinco : y así parece que debe ser ; pues de lo contrario, diciéndose al principio del capítulo siguiente, que dejó, cuando murió, á su hijo Ezechías en edad de veinte y cinco años, resultaria, que lo habia tenido á los once : lo que no parece verisímil. — 4 Véase el IV *de los Reyes* xvi, 3.

5 Rasin rey de Syria, de quien se sirvió el Señor para castigar la idolatría y las maldades enormes de Acház.

a IV Reg. xvi, 2.

cam ducem domûs ejus, Elcanam quoque secundum à rege.

á Ezrica su mayordomo, y á Elcana que tenia el segundo lugar despues del rey.

8. Ceperuntque filii Israël de fratribus suis ducenta millia mulierum, puerorum, et puellarum, et infinitam prædam : pertuleruntque eam in Samariam.

8. Y los hijos de Israél tomaron cautivos doscientos mil de sus hermanos, mujeres, niños, y ninas, y despojos infinitos: y los llevaron á Samaria.

9. Ea tempestate erat ibi propheta Domini, nomine Oded : qui egressus obviàm exercitui venienti in Samariam, dixit eis : Ecce iratus Dominus Deus patrum vestrorum contra Juda, tradidit eos in manibus vestris, et occidistis eos atrociter, ita ut ad cœlum pertingeret vestra crudelitas.

9. Habia allí en aquella sazon un profeta del Señor, llamado Odéd [1]: el cual habiendo salido al encuentro del ejército, que venia á Samaria, les dijo : Mirad que airado el Señor Dios de vuestros padres contra Judá, los entregó en vuestras manos, y los matásteis atrozmente, de manera que vuestra crueldad llegó hasta el cielo.

10. Insuper filios Juda et Jerusalem vultis vobis subjicere in servos et ancillas : quod nequaquam facto opus est : peccastis enim super hoc Domino Deo vestro.

10. Además quereis subyugar á los hijos de Judá y de Jerusalém como á esclavos vuestros y esclavas : lo que de ningun modo debeis hacer: pues en esto habeis pecado contra el Señor [2] vuestro Dios.

11. Sed audite consilium meum, et reducite captivos, quos adduxistis de fratribus vestris, quia magnus furor Domini imminet vobis.

11. Mas oid mi consejo, y volved á enviar los prisioneros, que habeis traido de vuestros hermanos, porque el furor grande del Señor está encima de vosotros.

12. Steteruntitaque viri de principibus filiorum Ephraim, Azarias filius Johanan, Barachias filius Mosollamoth, Ezechias filius Sellum, et Amasa filius Adali, contra eos qui veniebant de prælio,

12. Con esto algunos de los príncipes de los hijos de Ephraím, Azarías hijo de Johanán, Barachías hijo de Mosollamóth, Ezechías hijo de Sellúm, y Amasa hijo de Adali, se pararon firmes contra los que venian de la batalla,

13. Et dixerunt eis : Non introducetis huc captivos, ne peccemus Domino. Quare vultis adjicere super peccata nostra, et vetera cumulare delicta? grande quippe peccatum est, et ira furoris Domini imminet super Israël.

13. Y les dijeron : No metereis acá dentro los prisioneros, para que no pequemos contra el Señor. ¿Porqué quereis añadir sobre nuestros pecados, y colmar los antigos delitos ? puesto que es un grande pecado, y la ira del furor del Señor va á caer sobre Israél.

14. Dimiseruntque viri bellatores prædam, et universa quæ ceperant coram principibus, et omni multitudine.

14. Y aquellos hombres guerreros dejaron el despojo, y todo lo que habian tomado, delante de los príncipes, y de toda la multitud.

15. Steteruntque viri, quos supra memoravimus, et apprehendentes captivos, omnesque qui nudi erant, vestierunt de spoliis : cùmque vestissent eos, et calceassent, et refecissent cibo ac potu, unxissentque propter laborem, et adhibuissent eis curam : quicumque ambulare non poterant, et erant imbecillo corpore, imposuerunt eos jumentis, et adduxerunt Jericho civitatem palmarum ad fratres eorum, ipsique reversi sunt in Samariam.

15. Y se levantaron los que hemos nombrado arriba, y tomando los prisioneros, y á todos los que estaban desnudos, los vistieron de los despojos [3] : y despues de haberlos vestido, y calzado, y confortado con comida y bebida, y ungido para aliviarlos del cansancio, y cuidado de ellos mucho : á todos los que no podian andar, y eran de cuerpo débil, los hicieron subir en bestias, y los condujeron á Jerichó ciudad de las palmas á sus hermanos, y ellos se volvieron á Samaria.

16. Tempore illo misit rex Achaz ad regem Assyriorum postulans auxilium.

16. En aquel tiempo envió el rey Acház á pedir auxilio al rey de los Assyrios.

17. Veneruntque Idumæi, et percusserunt multos ex Juda, et ceperunt prædam magnam.

17. Y vinieron los Idumeos [4], y pasaron á cuchillo á muchos de Judá, y cogieron un gran botin.

18. Philisthiim quoque diffusi sunt per ur-

18. Los Philistheos se derramaron tambien por

1 El Hebréo עדד *Odhédh,* y no Obéd como se lee en algunos ejemplares de la Vulgata menos correctos. No se sabe quien fué este, ni si vivia en Samaria, ó si la Providencia del Señor le llevó entonces por allí.

2 Pues estaba esto muy prohibido en la ley. *Levit.* xxv, 43, 44. Mich. ii, 8, etc.

3 MS. 8. *De las robarias.* Acostumbraban los Hebréos ungirse con aceite, y lavarse muchas veces, atendiendo al aseo, y para reparar las fuerzas y el cansancio. Este insigne ejemplo enseña á los príncipes cristianos, que usen moderadamente de sus victorias, tratando con humanidad á los vencidos, particularmente cuando son cristianos.

4 Los mismos á quienes habia derrotado antes Ozías, porque habia puesto en Dios su confianza. *Suprà* xxvi.

bes campestres, et ad meridiem Juda : ceperuntque Bethsames, et Aialon, et Gaderoth, Socho quoque, et Thamnan, et Gamzo, cum viculis suis, et habitaverunt in eis.

19. [a] Humiliaverat enim Dominus Judam propter Achaz regem Juda, eò quòd nudasset eum auxilio, et contemptui habuisset Dominum.

20. Adduxitque contra eum Thelgathphalnasar regem Assyriorum, qui et afflixit eum, et nullo resistente vastavit.

21. Igitur Achaz, spoliatâ domo Domini, et domo regum ac principum, dedit regi Assyriorum munera, et tamen nihil ei profuit.

22. Insuper et tempore angustiæ suæ auxit contemptum in Dominum, ipse per se rex Achaz,

23. Immolavit diis Damasci victimas percussoribus suis, et dixit : Dii regum Syriæ auxiliantur eis, quos ego placabo hostiis, et aderunt mihi, cum è contrario ipsi fuerint ruinæ ei, et universo Israël.

24. Direptis itaque Achaz omnibus vasis domûs Dei, atque confractis, clausit januas templi Dei, et fecit sibi altaria in universis angulis Jerusalem.

25. In omnibus quoque urbibus Juda extruxit aras ad cremandum thus, atque ad iracundiam provocavit Dominum Deum patrum suorum.

26. Reliqua autem sermonum ejus, et omnium operum suorum priorum et novissimorum scripta sunt in Libro regum Juda et Israël.

27. Dormivitque Achaz cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate Jerusalem : neque enim receperunt eum in sepulchra regum Israël. Regnavitque Ezechias filius ejus pro eo.

las ciudades de las campiñas, y hácia el mediodia de Judá : y tomaron á Bethsamés, y á Ayalón, y á Gaderóth, y á Socho, y á Thamnán, y á Gamzo con sus aldehuelas, y habitaron en ellas.

19. Porque el Señor habia humillado á Judá por causa de Acház rey de Judá, á quien despojó de todo socorro [1], y por haber él despreciado al Señor.

20. Y trajo contra él á Thelgathphalnasár rey de los Assyrios, que tambien le afligió, y destruyó sin que nadie le hiciese resistencia.

21. Acház pues, despojada la casa del Señor, y la casa de los reyes y de los príncipes, dió presentes al rey de los Assyrios, y con todo de nada le sirvió.

22. Demás de esto aun en el tiempo de su angustia aumentó el desprecio contra el Señor, el mismo rey Acház por su mano,

23. Sacrificó víctimas á los dioses de Damasco que le afligian [2], y dijo : Los dioses del rey de Syria dan socorro á estos, yo los aplacaré con sacrificios, y me ayudarán, cuando al contrario ellos fueron la causa de su ruina, y de la de todo Israél [3].

24. Y así Acház habiendo quitado, y hecho pedazos todos los vasos de la casa de Dios, cerró las puertas del templo de Dios [4], y se erigió altares en todas las esquinas de Jerusalém.

25. Asimismo levantó altares en todas las ciudades de Judá para quemar incienso, y provocó á ira al Señor Dios de sus padres.

26. Mas el resto de sus acciones, y de todas sus obras las primeras y las últimas, se halla escrito todo en el Libro de los reyes de Judá y de Israél.

27. Y durmió Acház con sus padres, y lo enterraron en la ciudad de Jerusalém : porque no le dieron lugar en los sepulcros de los reyes de Israél [5]. Y reinó Ezechías su hijo en su lugar.

1 La version que damos es á la letra, y la declara así el mismo S. Jerónimo ; y está aun mas determinada en el texto hebréo. Otros entienden, que Acház habia desnudado al pueblo de todo socorro divino y humano : divino por causa de la idolatría, con la que habia irritado al Señor ; y humano, por haber quedado sin dinero.

2 Que él creia ser los autores del mal que padecia. Así estaba persuadido Acház. Todas estas son palabras de este rey impío, que esperaba neciamente, que los dioses de Syria le habian de ser favorables.

3 El sentido de estas últimas palabras no es, que aquellos dioses ocasionaron la ruina de Israél, ayudando á los Syros, ó peleando contra Israél, porque en los ídolos no hay ningun poder para esto, sino que fueron la causa de la desgracia que afligió á Israél, en cuanto Acház dándoles culto, mereció que el Señor le castigase con su ruina y la de su pueblo. Acház con esta conducta sacudió el yugo de la verdadera religion, y formándose otra segun su fantasía, quiso dar á entender, que no conocia otra ley que la de sus deseos, ni otro dueño á quien se sujetase sino solo su capricho. Pero un súbdito que se rebela, no por eso queda menos dependiente del dominio de su legítimo Señor ; antes bien haciéndose indigno de sus gracias, llama contra sí toda su justa venganza y resentimientos. Los particulares, los pueblos, y los reyes mismos, que en lugar de consultar en todo la voluntad de Dios y seguirla, solamente escuchan sus pasiones desarregladas, serán sus esclavos y sus víctimas.

4 Para impedir de este modo que ninguno entrase á adorar en él al Señor.

5 El nombre *Israél* se pone aquí por *Judá*, como dejamos ya advertido.

a IV Reg. xv, 29.

CAPÍTULO XXIX.

Ezechías, haciendo abrir el templo, y llamar á los sacerdotes, Levitas, y cantores, renueva con fervor el culto de Dios, y ofrece con mucha alegría un número muy crecido de holocaustos y de sacrificios.

1. [a] Igitur Ezechias regnare cœpit, cùm viginti quinque esset annorum, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem : nomen matris ejus Abia, filia Zachariæ.

2. Fecitque quod erat placitum in conspectu Domini, juxta omnia quæ fecerat David pater ejus.

3. Ipse anno et mense primo regni sui, aperuit valvas domûs Domini, et instauravit eas.

4. Adduxitque sacerdotes atque Levitas, et congregavit eos in plateam Orientalem.

5. Dixitque ad eos : Audite me Levitæ, et sanctificamini, mundate domum Domini Dei patrum vestrorum, et auferte omnem immunditiam de sanctuario.

6. Peccaverunt patres nostri, et fecerunt malum in conspectu Domini Dei nostri, derelinquentes eum : averterunt facies suas à tabernaculo Domini, et præbuerunt dorsum.

7. Clauserunt ostia, quæ erant in porticu, et extinxerunt lucernas, incensumque non adoleverunt, et holocausta non obtulerunt in sanctuario Deo Israël.

8. Concitatus est itaque furor Domini super Judam et Jerusalem, tradiditque eos in commotionem, et in interitum, et in sibilum, sicut ipsi cernitis oculis vestris.

9. En, corruerunt patres nostri gladiis, filii nostri, et filiæ nostræ, et conjuges captivæ ductæ sunt propter hoc scelus.

10. Nunc ergò placet mihi ut ineamus fœdus cum Domino Deo Israël, et avertet à nobis furorem iræ suæ.

11. Filii mei nolite negligere : vos elegit Dominus ut stetis coram eo, et ministretis illi, colatisque eum, et cremetis ei incensum.

12. Surrexerunt ergò Levitæ : Mahath filius Amasai, et Joël filius Azariæ de filiis Caath :

1. Ezechías pues entró á reinar, cuando era de veinte y cinco años, y reinó veinte y nueve años en Jerusalém : el nombre de su madre era Abía, hija de Zacharías [1].

2. E hizo lo que era agradable en la presencia del Señor, conforme en todo á lo que habia hecho David su padre.

3. Este en el primer año, y mes de su reinado abrió las puertas [2] de la casa del Señor, y las reparó [3].

4. É hizo volver los sacerdotes y Levitas, y los congregó en la plaza de Oriente [4].

5. Y les dijo : Oidme Levitas, y santificaos, purificad la casa del Señor Dios de vuestros padres, y quitad del santuario toda inmundicia.

6. Pecaron nuestros padres, hicieron lo malo en la presencia de Señor nuestro Dios, abandonándole : apartaron sus rostros [5] del tabernáculo del Señor, y le volvieron las espaldas.

7. Cerraron las puertas, que habia en el pórtico, y apagaron las lámparas, y no quemaron incienso, ni ofrecieron holocaustos en el santuario [6] al Dios de Israél.

8. Por lo que se encendió el furor del Señor contra Judá y Jerusalém, y los entregó á la turbacion, y á la ruina, y al escarnio [7], como vosotros mismos veis por vuestros ojos.

9. Ved como nuestros padres han perecido á cuchillo, nuestros hijos, y nuestras hijas, y mujeres han sido llevadas cautivas por esta maldad.

10. Ahora pues me parece bien que hagamos alianza con el Señor Dios de Israél, y apartará de nosotros el furor de su ira.

11. Hijos mios no os descuideis : el Señor os ha escogido para que esteis en su presencia, y le sirvais, y le deis culto, y le quemeis incienso.

12. Entonces se levantaron los Levitas ; Maháth hijo de Amasai, y Joél hijo de Azarías de los

1 S. Jerón. *in Tradit.* dice, que este Zacharías era el pontífice á quien Joás habia hecho quitar la vida ; *Suprà* xxiv, 20, 21, y que Abía era su hija ó nieta.

2 Que su padre Acház habia cerrado. *Suprà* xxviii, 24.

3 Forrándolas de planchas de oro, como habian estado antes ; las que despues tuvo que quitar para darlas al rey de los Assyrios. *IV Reg.* xviii, 16.

4 Á esta plaza del Oriente venia á caer la puerta principal del templo.

5 MS. 8. *Tornáron sus faces aviesas.*

6 Que era el de los sacerdotes, donde estaba el altar de los holocaustos.

7 MS. 3. *E púsolos escarnecidos é estrenidos é syluados.* La palabra hebréa שמה significa *ruina y desolacion.*

a IV Reg. xviii, 2.